

GEMENG BOUS

De Buet

ASSEL
BOUS
IERPELDENG
ROLLENG

13 • 2020



LEGENDE:

-  Arrêt autobus
-  Transport scolaire
-  Cimetière
-  Réservoir d'eau
-  Place de jeux
-  Piste cyclable Jangeli



GEMENG BOUS
De Buet





Bourgmestre



KÜTTEN Carlo
17, rue Scheuerberg
L-5422 ERPELDANGE
Téléphone: 621.130.296
bourgmestre@bous.lu

Echevins



SIMON-KILL Netty
1c, rue de Mondorf
L - 5421 ERPELDANGE
Téléphone: 691.408.801
schaefferot@bous.lu



BEISSEL Joe
49, rue de Stadtbredimus
L-5408 BOUS
Téléphone: 621.226.633
schaefferot@bous.lu



...eis Gemeng

Iwwer di nei E-Mail Adresse: schaefferot@bous.lu kënn Dir direkt de Schäfferot vun der Gemeng kontaktéieren. All Message deen Dir iwwer dës Adresse era schéckt gët direkt un d'Membere vum Schäfferot weider geleet.

Über die neue E-Mail-Adresse: schaefferot@bous.lu können Sie direkt mit dem Schöffenrat der Gemeinde Kontakt aufnehmen. Jede Nachricht die Sie an diese Adresse verschicken wird gleich an die Mitglieder des Schöffenrates weitergeleitet.

Vous pouvez dès lors contacter le collège échevinal de la commune de Bous par l'adresse mail schaefferot@bous.lu. Tout message entrant par cette adresse sera transmis automatiquement aux membres du collège échevinal.

Conseillers



BRAUN Pierre
34a, rue de Luxembourg
L-5408 BOUS
Téléphone: 691.504.448
pierre.braun52@gmail.com



DA COSTA ARAUJO Toto
4a, rue de Rolling
L - 5421 ERPELDANGE
Téléphone: 621.188.323
datoto76@gmail.com



GONZALEZ Patricia
30, rue de Luxembourg
L-5408 BOUS
Téléphone: 661.698.095
patricia.gonzalez@statec.etat.lu



JOHANNNS Joseph
2, rue de Rolling
L-5402 ASSEL
Téléphone: 621.374.758
josjoha@pt.lu



RÖSSLER Aurore
32, rue d'Assel
L - 5443 ROLLING
Téléphone: 691.883.154
rossleraur@gmail.com



ZIMMER Bernd
12, rue de Rolling
L - 5421 ERPELDANGE
Téléphone: 621.494.614
zika@pt.lu



ADMINISTRATION COMMUNALE BOUS

20, rue de Luxembourg, 5408 Bous

www.bous.lu

Heures d'ouverture:

Lundi, mardi, jeudi de 08h00 à 11h45 et 13h30 à 17h00,
mercredi de 13h30 à 17h00,
Vendredi de 08h00 à 11h45

SECRETARIAT

HEINESCH Bernard

Secrétaire communal
Responsable informatique,
gestion du site Internet
bernard.heinesch@bous.lu
Téléphone: 23 66 92 76 - 26
Fax: 23 69 94 39

SCHMIT Marc

Fonctionnaire-inspecteur
marc.schmit@bous.lu
Tél: 23 66 92 76 - 20
Fax 23 69 94 39
Etat civil (naissances, mariages, décès,
transcription d'actes), partenariats,
indigénat (naturalisation, options,
recouvrement), affaires scolaires

**BUREAU DE LA POPULATION
RÉCEPTION-ACCUEIL**

DE SOUSA-SCHOCK Viviane

employée communale
viviane.schock@bous.lu
Téléphone: 23 66 92 76 - 21
Fax: 23 69 94 39

Déclarations d'arrivée et de départ,
cartes d'identité, passeports, certificats
de résidence et autres, listes électorales,
copies conformes, chèque service,
commission de l'intégration, associations
locales, réservation salles

RECETTE COMMUNALE

22, rue de Luxembourg, 5408 Bous

Heures d'ouverture:

Lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 08h00 à 11h45

WEBER Silvia

receveur communal
silvia.weber@bous.lu
Téléphone: 23 66 92 76 - 24
Fax: 23 69 94 39

- paiement des fournisseurs
- encaissement des factures et autres recettes
- suivi des délais et arrangement de paiement
- recouvrement des créances, taxes et impôts

BOURGMESTRE

KÜTTEN Carlo

GSM 621 130 296
bourgmestre@bous.lu

MAISON RELAIS

Contacts

Chargée de Direction
Christine Dielissen
christine.dielissen@elisabeth.lu
direction.rbou@elisabeth.lu
Téléphone: 26 70 87-20
Fax: 26 70 87 39
GSM 621 492 106
GSM 621 192 987

www.bous.lu

D'Gemeng ass mëttwochs mueres an freides mëttes zou

L'administration communale restera fermée le mercredi matin
et le vendredi après-midi

Die Gemeindeverwaltung ist am Mittwoch Morgen und
am Freitagnachmittag geschlossen



PRÉPOSÉ – COORDINATION

BARTHEL Jeff

ingénieur technicien
technique@bous.lu
Téléphone: 23 66 92 76-22
GSM: 621 312 507
Fax: 23 69 94 39

Prière de demander un rendez-vous.

SECRETARIAT SERVICE TECHNIQUE

BRANDAO Monica

Rédacteur
monica.brandao@bous.lu
Téléphone: 23 66 92 76-22
Fax: 23 69 94 39
Autorisations de construire, bâtiments
communaux, cimetière, places publiques, voirie
et infrastructures (canalisation, conduite d'eau,
conduite de gaz, éclairage public, signalisation
routière, service de déneigement)

SERVICE DE REGIE GARAGES ET ATELIERS

rue de Stadtbredimus · L-5408 Bous
Téléphone: 23 69 75 66
Fax: 23 69 96 29

Ouvriers:

PLEIM Marc
Responsable bâtiments
entretien@bous.lu
Téléphone: 621 312 508

ALTENHOFEN Jürgen
BEISSEL Roby
HOUSTON Janine
MAJERUS Christoph
SCHOTT Josette, femme de charge

**SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE
CGDIS**

KONSBRÜCK Tom
tom.konsbruck@cgdis.lu
Téléphone: 49771-4601

SERVICE FORESTIER

ENGEL Tom
Préposé forestier
tom.engel@anf.etat.lu
Téléphone: 621 202 143

POLICE Remich
Téléphone: 24 47 7-1000

SERVICE RELIGIEUX

PUNDEL Marcel, curé
Presbytère Remich
35, rue de la Gare · L-5540 Remich
pundelm@pt.lu / reimech@cathol.lu
Téléphone: 23 66 91 41

SERVICE TELEALARME

Service Secher Doheem
L-7327 STEINSEL · 26, rue J.-F. Kennedy
Téléphone: 26 32 66 · Fax: 26 32 66-8209
secherdoheem@shd.lu

REPAS SUR ROUES

Maison St Joseph Remich
5537 REMICH · 4, rue de l'Hospice
Téléphone: 23 68 7 · Fax: 23 69 82 80

AIDES ET SOINS A DOMICILE

Réseau HELP Syrdall Heem
HELP-LINE: 26 70 26 · info@help.lu
L-6939 NIEDERANVEN · 6, Routscheed
Téléphone: 34 86 72 · Fax: 340145
info@syrdallheem.lu · www.syrdallheem.lu

FOYER DU JOUR · CLUB SENIOR

Maison St Joseph Remich
5537 REMICH · 4, rue de l'Hospice
Téléphone: 23 68 7

FOYER DU JOUR SPECIALISE

Syrdall Heem
L-6939 NIEDERANVEN · 6, Routscheed
Téléphone: 34 86 72 · Fax: 34 01 45
info@syrdallheem.lu · www.syrdallheem.lu

CLUB SENIOR SYRDALL

L-5324 CONTERN · 1, Square Peter Dussmann
Téléphone: 26 35 25 45 · Fax: 26 35 25 46
syrdall@clubsyrdall.lu

HOSPICE CIVIL REMICH - JOUSEFSHAUS REMICH

Téléphone: 23 68 7
Fax: 23 69 82 80
direction@jousefshaus.lu
www.jousefshaus.lu



Bâtiments publics

Sport- a Kulturcenter Bous	23 69 96 28
Terrain de Football	23 69 93 70
Centre Culturel Erpeldange	23 69 89 13
Maison des Jeunes Rolling	23 66 94 23

Numéros utiles

Adm. du Cadastre	24 75 44 00
Adm. des Contributions Remich	24 75 24 84
Adm. de l'Enregistrement Grevenmacher	24 78 05 85
Adm. des Ponts & Chaussées, Remich	28 46-2200
Caisse Nationale de Santé, Remich	2757-1
Office Social Commun Remich	26 66 00 37
ELTRONA-Antenne collective	49 94 66-888



SERVICE SMS2CITIZEN

Grâce au service sms2citizen, le citoyen est tenu au courant d'évènements imprévisibles qui le concernent, tels que les chantiers routiers, barrage de la voirie, déviation de la circulation, pannes d'électricité, problèmes d'approvisionnement en eau potable, gaz, ... , infos et autres informations générales et urgentes (Ecole, Maison Relais, ...).

La transmission d'un message via un sms est simple, courte et rapide.

Pour vous inscrire, consultez notre site internet, application SMS ou contactez le bureau de la population: tél. 23 66 92 76 21
ou par e-mail: population@bous.lu



BUDGET RECTIFIÉ 2019 ET BUDGET 2020

DÉPENSES D'INVESTISSEMENT	Budget rectifié 2019	Budget 2020
• Travaux d'aménagement d'un bureau pour la recette communale et transformation de bureau	500,00	
• Rénovation de la mairie de et à Bous	20.000,00	100.000,00
• Etablissement de mesurages sur le territoire de la commune	20.000,00	50.000,00
• Plan d'aménagement général - frais d'études révision	20.000,00	15.000,00
• Construction d'une nouvelle Maison Relais à Bous	4.201.787,61	2.997.844,54
• Dotation au Fonds de Roulement de l'Office Social	680,00	310,00
• Nouveau bâtiment pour les services de secours - frais d'études	400,00	-
• Empierrement de chemins ruraux entre la rue de Mondorf et la rue Scheuerberg respectivement la rue „an der Flass“ à Erpeldange	5.000,00	
• Travaux aux chemins ruraux - entretien	188.946,76	241.000,00
• Empierrement d'un chemin au lieu-dit „Jëtegrënnchen“ à Assel/Rolling		15.000,00
• Construction d'un chemin forestier au lieu-dit „Hintgen“ à Bous		70.000,00
• Empierrement d'un chemin au lieu-dit „Hiewelbiërg“ à Erpeldange	43.000,00	
• Travaux aux chemins dans les vignes - entretien	80.000,00	
• Pose de conduites pour le gaz naturel		100.000,00
• Syndicat intercommunal SIAER - Ajout supplémentaire en capital - rétrocession de droits de superficie	1.477,40	1.923,64
• Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser	50.000,00	800.000,00
• Installation d'une rétention d'eaux de surface au lieu-dit „Stënzenger“ à Assel		250.000,00
• Frais d'une étude de faisabilité sur le potentiel des crues et de renaturation des ruisseaux à Assel	60.000,00	
• Acquisition d'une maison d'habitation avec grange dans la rue de Luxembourg à Bous en vue de la construction de 3 logements à coût modéré	800.000,00	
• Construction de logements à coût modéré à Bous - rue de Luxembourg - Montée des Vignes	100.000,00	
• Construction de 3 logements à coût modéré à Bous - 37, rue de Luxembourg	150.000,00	1.370.000,00
• Réaménagement de la place de jeux près du Sport- a Kulturzenter à Bous	200.000,00	
• Frais d'élaboration d'un concept global de mobilité	63.356,93	60.000,00
• Aménagement de zones 30 km/h et „Sechere Schoulwee“	100.000,00	
• Installation d'indicateurs de vitesse	18.000,00	18.000,00
• Aménagement d'un parking dans la rue de Mondorf à Erpeldange -		100.000,00
• Intersection rue de Mondorf avec la rue an der Flass		100.000,00
• Aménagement d'un parking dans la rue de Remich à Bous		5.000,00
• Acquisition d'emprises	50.000,00	
• Réaménagement de la traversée de Bous entre la rue d'Oetrange et la rue de Stadtbredimus et de la Place de l'Eglise	275.000,00	500.000,00
• Réaménagement de la rue d'Oetrange à Bous	1.250.000,00	
• Aménagement de pistes cyclables		50.000,00
• Aménagement d'une zone 30 dans la rue de Stadtbredimus à Bous		25.000,00
• Installation d'un éclairage spécifique au niveau de passages pour piétons		50.000,00
• Matériel industriel et technique pour l'atelier communal	9.895,00	
• Véhicules de transport: Camionnettes et voitures utilitaires		30.000,00
• Frais d'étude sur l'état des infrastructures d'approvisionnement en eau potable		15.000,00
• Remplacement/Déplacement d'une conduite d'eau entre Assel et Bous au lieu-dit „om Stënzenger“	265.000,00	
• Remplacement d'une conduite d'eau entre la rue de Stadtbredimus et la „Herdermillen“ à Bous	60.000,00	
• Acquisition de terrains non affectés	35.000,00	500.000,00
• Acquisition de bâtiments non affectés	-	1.000.000,00
• Dotation au fonds de réserve pacte logement	49.788,00	
• Réaménagement de place de loisirs au lieu-dit „Bueläcker“ à Erpeldange		25.000,00
• Renouvellement du gazon synthétique du terrain de football à Bous	16.500,00	700.000,00
• Rénovation partielle du Centre Culturel à Erpeldange	30.000,00	40.000,00
• Rénovation du Sport-a Kulturzenter à Bous		100.000,00
• Rénovation de différentes chapelles		5.000,00
• Acquisition d'un nouvel équipement informatique pour l'école		80.000,00
Total	8.164.331,70	9.414.078,18
Situation emprunt au 31.12.2019 / 31.12.2020	508.281,81	338.734,83

Remarque: les crédits non utilisés en 2019 pourront être reportés à l'exercice 2020.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 2019

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 237 463,54	1 736 371,07		
Total des dépenses	4 172 418,21	8 114 543,70		8 164 331,70
Boni propre à l'exercice	2 065 045,33			
Mali propre à l'exercice		6 378 172,63		6 427,960,63
Boni du compte 2018	11 722 674,51			
Mali du compte 2018				
Boni général	13 787 719,84			
Mali général		6 378 172,63		6 427 960,63
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 6 378 172,63	+ 6 378 172,63	- 6 427 960,63	+ 6 427,960,63
Boni présumé fin 2019	7 409 547,21		7 359 759,21	
Mali présumé fin 2019				

Budget rectifié 2019 voté le 12 décembre 2019 avec sept voix pour et deux voix contre.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 2020

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 470 478,50	1 251 225,28		
Total des dépenses	4 844 359,60	9 414 078,18	4 837 559,60	
Boni propre à l'exercice	1 626 118,90		1 632 918,90	
Mali propre à l'exercice		8 162 852,90		
Boni du compte 2019	7 409 547,21		7 359 759,21	
Mali présumé fin 2019				
Boni général	9 035 666,11		8 992 678,11	
Mali général		8 162 852,90		6 427 960,63
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 8 162 852,90	+ 8 162 6852,90		
Boni définitif	872 813,21		829 825,21	
Mali définitif				

Budget 2020 voté le 12 décembre 2019 avec sept voix pour et deux voix contre.

EXPLICATIONS Le budget est le tableau des prévisions de toutes les recettes et de toutes les dépenses à effectuer au cours de l'exercice pour lequel il est voté. Il est divisé en chapitre ordinaire et chapitre extraordinaire, tant en recettes qu'en dépenses.

Le chapitre ordinaire du budget comprend les dépenses et les recettes de la gestion courante de la commune (frais de fonctionnement des divers

services communaux, frais d'entretien et de réparation des bâtiments et infrastructures publiques, participation aux frais de fonctionnement des syndicats, remboursement régulier des emprunts - amortissement et intérêts,).

Le chapitre extraordinaire comprend les dépenses et recettes en capital (acquisition d'immeubles et de biens meubles importants - véhicules et machines, construction et réparations importantes de bâtiments et

d'infrastructures routières, pose des conduites souterraines et aériennes ainsi que les frais de remplacement de ces réseaux, remboursement anticipé d'emprunts,).

Les crédits du chapitre extraordinaire non-utilisés au courant de l'exercice pour lequel ils ont été votés pourront être reportés à l'année suivante.

Taxe d'eau	>voir sous règlement communaux	
Taxe chiens		50 €
Taxe canalisation	>voir sous règlement communaux	
Taxe de raccordement canalisation		495 €
Taxe de raccordement conduite d'eau	495 € + 3% TVA	
Caution / Permis de construire		2478 €
Taxe d'infrastructure générale par unité		7500 €
Permis de construire pour travaux de moindre envergure: échafaudage, clôture, ...		8 €
Permis de construire pap/extension		50 €

Permis de construire

Maison unifamiliale, maison de commerce, ateliers, garages, étables, hangars, transformation avec changement destination		25 €
Maison appartements jusqu'à 5 unités		50 €
Maison appartements jusqu'à 10 unités		100 €
Maison appartements avec plus de 10 unités		150 €

Cimetière

Concession cimetière simple - 10 ans		123 €
Renouvellement		60 €
Concession cimetière - 30 ans		370 €
Renouvellement		180 €
Concession cimetière double - 10 ans		247 €
Renouvellement		120 €
Concession cimetière double - 30 ans		743 €
Renouvellement		360 €
Concession colombarie - 10 ans		247 €
Renouvellement		120 €
Taxe d'enterrement/simple profondeur		660 €
Taxe d'enterrement/double profondeur		860 €
Taxe d'enterrement/urne		200 €
Taxe porteur		7 €
Taxe d'enterrement caveau		65 €
Taxe d'exhumation		300 €
Taxe d'utilisation de la morgue		25 €
Taxe d'ouverture case colombarie		50 €
Taxe de dispersion des cendres		50 €

Poubelle

Taxe poubelle 40 litres		84 €
Taxe poubelle 60 litres		120 €
Taxe poubelle 80 litres		160 €
Taxe poubelle 120 litres		240 €
Taxe poubelle 240 litres		480 €
Sac poubelle		3 €
Carte d'accès Centre de recyclage		10 €
Carte d'accès Centre de recyclage, remplacement carte		25 €

Education

Taxe scolaire 210 € par trimestre avec max. de 600 € par année scolaire

Nuit blanche

Taxe nuits blanches 1-5	24 €
Taxe nuits blanches à partir de la 6ième	60 €
Taxe nuits blanches en blanc	60 €

Taxes d'inscription pour les cours de musique

Solfège élèves mineurs, étudiants	50 €
Solfège adultes	100 €
Cours d'instruments élèves mineurs, étudiants	150 €
Cours d'instruments adultes	300 €

Taxe d'utilisation Sport- a Kulturzenter Bous

Particuliers	200 €
Particuliers (seulement buvette)	100 €
Associations	100 €

Taxes de chancellerie

Carte d'identité luxembourgeoise	gratuit
Carte d'identité pour enfants de moins de quinze ans	gratuit
Demande de passeport	gratuit
Changement de résidence arrivée/départ	gratuit
Demande de carte de Séjour	gratuit
Demande de renouvellement de carte de Séjour	gratuit
Certificat de résidence pour naturalisation	5 €
Engagement de prise en charge	5 €
Légalisation d'une signature	5 €
Certificat de résidence	gratuit
Certificat de modification d'adresse	gratuit
Autorisation parentale	gratuit
Certificat d'inscription aux listes electorales	gratuit
Certificat de composition de ménage	gratuit
Certificat de vie	gratuit
Certificat de personnes à charge	gratuit
Certificat de moralité	gratuit
Certificat de cessation d'activités commerciales	gratuit
Certificat de franchise en douane	gratuit
Extrait des registres de la population (ancienne fiche d'état civil)	gratuit
Copie conforme	2 €
Autres certificats ou documents non spécialement énumérés ci-dessus	5 €
Transcription d'un acte d'état civil	50 €



OFFICE SOCIAL COMMUN REMICH

Communes de Bous, Lenningen, Remich,
Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus

AVIS AU PUBLIC

A partir du **01 janvier 2020**,
**l'Office Social Commun de Remich ainsi que le
Service ARIS** vont déménager au
16-18, rue de Macher
à L-5550 Remich

L'adresse postale restera inchangée:

B.P. 26, L-5501 Remich

En raison du déménagement les bureaux seront
fermés du 16 au 20 décembre 2019 (sauf urgences).



Nous vous souhaitons une bonne année 2020

Le **Service Immobilier Social Kanton Réimech**
tient à remercier tous les propriétaires qui lui ont
confié leur logement pour les besoins de la loca-
tion sociale pendant l'année écoulée et leur
souhaite une bonne et prospère année 2020.



SERVICE IMMOBILIER SOCIAL DU CANTON REMICH

Communes de Bous, Dalheim, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen,
Stadtbredimus, Waldbredimus

Tel.: 26 66 00 37 | www.oscr.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Fonds européen agricole
pour le développement rural
l'Europe investit dans les zones rurales.



Si vous aussi souhaitez profiter des avantages de la
location sociale, n'hésitez pas à vous renseigner
auprès du **SISCR** au **26 66 00 37**.

OSCR

**Office social commun des communes de
Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et
Waldbredimus**

Toute personne domiciliée sur le territoire d'une des communes-
membres de l'OSCR (Bous, Lenningen, Remich, Schengen,
Stadtbredimus et Waldbredimus) peut s'adresser à l'office social
pour demander le bénéfice d'une aide sociale.

L'office social fournit des conseils et renseignements et effectue
les démarches en vue de permettre aux personnes dans le besoin
l'accès aux mesures sociales et prestations financières auxquelles
elles peuvent prétendre.

Adresse OSCR **16-18, Maachergaass
L-5550 Remich**

Téléphone **26 66 00 37**

Fax **26 66 00 37-50**

E-mail **info@oscr.lu**

Internet **www.oscr.lu**

Heures d'ouverture: **Lundi à Vendredi de 8h30 – 11h30
(en suspens)**

Les autres jours ainsi que les après-midi sur rendez-vous et visites
à domicile Helpline Croix-Rouge (en cas de problèmes urgents en
dehors de nos heures d'ouverture) : Tél.: 2755

Président du Conseil d'Administration
President des Verwaltungsrates
Presidente do Conselho e Administração
M. Romain Schanen

Secrétariat · Sekretariat · Secretariado
Mme Martine Nesser-Schroeder
M. Nico Theisen

Mayada Benabad, assistante sociale
Bous, Remich, Schengen, Stadtbredimus
16-18, Maachergaas, L-5550 Remich
Sur rendez-vous
Tél.: 26 66 00 37 · Fax: 26 66 00 37 50
<http://www.oscr.lu>
Prendre contact

Melano Deidda, assistant social
Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus
48, Quai de la Moselle L-5553 Remich
16-18, Maachergaas, L-5550 Remich
Sur rendez-vous
Tél.: 26 66 00 37 · Fax: 26 66 00 37 50
<http://www.oscr.lu>
Prendre contact

Mylène Dos Santos, assistante sociale
Remich, Schengen, Waldbredimus
48, Quai de la Moselle L-5553 Remich
16-18, Maachergaas, L-5550 Remich
Sur rendez-vous
Tél.: 26 66 00 37 · Fax: 26 66 00 37 50
<http://www.oscr.lu>
Prendre contact



De Schäfferot hat während dem Confinement e Molconcours fir d'Schoulkanner mat dem Thema „Doheem ass et dach am schéinsten!“ lanciert. Vill flott Biller sinn erakomm an déi kléng Kënschtler sinn dofir mat engem Kaddo belount ginn.

Article 1 :

Les résidents de la commune de Bous, qui ont touché une allocation de vie chère de la part du Fonds National de Solidarité (F.N.S.) pour l'année en cours recevront sur simple demande auprès de l'Office social une allocation correspondant à 40 % du montant maximum par année accordé par le F.N.S. en tant qu'allocation de vie chère.

Article 2 :

Les demandes d'allocation sont à adresser annuellement, par l'intermédiaire des services de l'Office social commun de Remich, au Collège des bourgmestre et échevins de la commune de résidence pour le 20 avril au plus tard de l'année qui suit l'année de référence. A cet effet un formulaire spécial est tenu à la disposition des intéressés au bureau de l'Office social commun de Remich. La demande, aux fins d'être recevable, doit obligatoirement être complétée d'une pièce justificative émanant du Fonds national de solidarité et renseignant l'allocation touchée par le demandeur de la part du F.N.S. pour la période de référence. L'autorité communale se réserve le droit de réclamer toute pièce à l'appui complémentaire qu'elle estime nécessaire aux fins de compléter le dossier.

Article 3 :

En application des dispositions réglementaires régissant la matière, le Collège des bourgmestre et échevins décide de l'octroi des allocations. L'allocation pourra être refusée à des demandeurs qui sont propriétaires de terrains de spéculation et/ou propriétaires d'immeubles non occupés ou de résidences secondaires, soit au Grand-Duché, soit à l'étranger.

En cas de fausses déclarations, les aides déjà allouées devront être restituées respectivement l'aide pourra être refusée pour deux années au moins.

Article 4 :

Les subventions accordées par la commune peuvent être cumulées avec d'autres allocations accordées par l'Etat, l'Office social commun ou d'autres institutions.

Article 5 :

La dépense afférente est annuellement imputable à l'article budgétaire 3/263/648310/99001, article figurant au chapitre des dépenses ordinaires du budget communal.

Ainsi arrêté par le conseil communal en date du 17 mars 2015.

EPICERIE SOCIALE

En collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise, les offices sociaux communs de Remich et de Mondorf Mondorf ont créé une épicerie sociale commune. Le but en est de permettre aux gens vivant dans la précarité de faire des économies sur leurs achats, et d'investir cet argent dans un projet de vie les aidant à acquérir ou à préserver leur autonomie.

L'accès à l'épicerie sociale ne peut se faire qu'après en avoir rempli une demande auprès de l'office social compétent pour le lieu de résidence du demandeur.

Adresse: EPICERIE SOCIALE

6, rue Foascht · L-5534 Remich
Téléphone 2755 5113

Heures d'ouverture:

Lundi 13h30 - 17h00
Mardi 09h30 - 12h30 / 13h30 - 17h00
Mercredi fermé
Jeudi 14h30 - 17h00
Vendredi 09h00 - 13h00

(Horaire à titre indicatif, sujet à modification sans préavis)



Collecte sélective des déchets d'emballages

Vous pouvez déposer, mélangé dans un même sac PMC bleu, les emballages usagés suivants vides et propres:

Bouteilles et flacons en plastique

- Bouteilles p.ex. boissons, jus de fruits, lait et eaux
- Flacons p.ex. bain moussant et shampoing, produits vaisselle et autres nettoyeurs, adoucissants, produits lessiviels, produits de blanchiment, eau distillée (jusqu'à 5 litres).

Emballages métalliques

- Boîtes de conserves
- Canettes, plats, ravers et bacs en aluminium p.ex. plats préparés, aliments pour animaux
- Capsules et couvercles de bouteilles et conserves
- Autres bidons et boîtes p.ex. huiles alimentaires, sirops, bonbons, biscuits.

Cartons à boisson ou emballages multicouches en forme de brique

- Pour aliments p.ex. boissons rafraichissantes, lait, crème, compote de pommes, purée de tomates, soupes.

Veillez déposer dès 7.00 heures du matin les sacs PMC bleus remplis bien fermés sur le trottoir.

Vous recevrez de nouveaux sacs PMC gratuitement auprès de la commune.

Selektive Sammlung von Verpackungsabfällen

Sie können folgende gebrauchte Verpackungen gemischt in denselben blauen PMG-Sack füllen, leer und sauber:

Plastikflaschen und -Flacons

- Flaschen z.B. für Getränke, Fruchtsäfte, Milch und Wasser
- Flacons z.B. für Schaumbad und Shampoo, Spül- und andere Reinigungsmittel, Weichspüler, Waschmittel, Bleichmittel, destilliertes Wasser (bis zu 5 Liter).

Metallverpackungen

- Konservendosen
- Getränkedosen, Aluminium-Speiseschalen z.B. für Fertiggerichte, Tiernahrung
- Verschlüsse und Deckel von Flaschen/Konserven
- Sonstige Behälter und Dosen z.B. für Speiseöle, Getränke Sirup, Bonbons, Kekse.

Getränkkartons

oder andere Verbundverpackungen in Blockform

- Für Nahrungsmittel: Erfrischungsgetränke, Milch, Sahne, Apfelkompott, Tomatenpuree, Suppen.

Stellen Sie bitte den gefüllten blauen PMG-Sack ab 7.00 Uhr morgens, gut verschlossen am Bürgersteig bereit. Sie erhalten neue PMG-Säcke kostenlos bei der Gemeinde.

vendredi, **31.07.2020** Freitag
 vendredi, **14.08.2020** Freitag
 vendredi, **28.08.2020** Freitag
 vendredi, **11.09.2020** Freitag
 vendredi, **25.09.2020** Freitag
 vendredi, **09.10.2020** Freitag
 vendredi, **23.10.2020** Freitag
 vendredi, **06.11.2020** Freitag
 vendredi, **20.11.2020** Freitag
 vendredi, **04.12.2020** Freitag
 vendredi, **18.12.2020** Freitag



**Collecte des PMC
pour l'année
2020**

Le Centre de Recyclage «AM HAFF»

est implanté sur le site de la société HEIN Déchets à Bech-Kleinmacher, vis à vis du hall de tri. L'accès au Centre de Recyclage est signalé par des panneaux indicateurs aux carrefours des routes principales.

Das Recycling Center "Am HAFF"

befindet sich auf dem Betriebsgelände der Firma HEIN Déchets in Bech-Kleinmacher vor der betriebseigenen Sortieranlage. Die Zufahrt ist an den Kreuzungen ausgedehnt.

Heures d'ouverture Öffnungszeiten

**Mardi à vendredi
Dienstags bis Freitags**
11.00 à 18.00 heures/Uhr

Samedi / Samstags
9.00 à 16.00 heures/Uhr

Lundi fermé
Montags geschlossen

HEIN Déchets s.à.r.l.

1, Quai de la Moselle
L-5405 Bech-Kleinmacher
Téléphone: 26662-1
Fax: 26662-840
www.heingroup.lu



Enlèvement des déchets ménagers

La collecte des déchets ménagers a lieu chaque mercredi matin dès 07:00 heures.

Superdreckskescht

Mardi, 1^{er} septembre 2020
Jeudi, le 26 novembre 2020

Des informations détaillées concernant l'enlèvement des objets dangereux et problématiques ("Superdreckskescht") vous seront transmises en temps utile. Sachez que les déchets prémentionnés pourront être déposés au Centre de Recyclage à Bech-Kleinmacher aux jours et heures d'ouverture usuels.

AVIS concernant l'enlèvement des ordures ménagers:

Nous tenons à vous rappeler que seuls des récipients (poubelles ou sacs) intacts portant l'inscription «SIGRE» sont vidés. Des poubelles surchargées et présentées avec couvercle non entièrement fermé seront exclues de l'enlèvement.

Veillez également noter qu'il est strictement défendu de compacter et de comprimer les déchets dans les poubelles et que toute poubelle ainsi endommagée sera remplacée à charge du détenteur.

Finalement, nous tenons à vous informer que des sacs poubelle en plastique sont tenus à votre disposition au secrétariat communal (Téléphone: 23 66 92 76 21) afin d'éliminer d'éventuels déchets supplémentaires, et ce contre paiement d'une taxe de 3,00 €.

Hausmüllabfuhr

Die Müllabfuhr erfolgt an jedem Mittwoch ab 07:00 Uhr.

Superdreckskescht

Dienstag, 1. September 2020
Donnerstag, 26. November 2020

Weitere Informationen betreffend die Sammlungen von gefährlichen und problematischen Stoffen ("Superdreckskescht") werden ihnen zum gegebenen Zeitpunkt mitgeteilt. Es sei noch erwähnt, dass die vorgenannten Abfälle zu den üblichen Zeiten im Recycling-Center in Bech-Kleinmacher abgeliefert werden können.

MITTEILUNG betreffend die Hausmüllabfuhr:

Hiermit werden die Einwohner der Gemeinde Bous daran erinnert, dass nur jene Müllbehälter (Mülltonnen oder Plastiksäcke), welche die Aufschrift "SIGRE" tragen, entleert werden. Mülltonnen mit Übergewicht oder Mülltonnen deren Deckel nicht komplett geschlossen sind, werden von der Hausmüllabfuhr ausgeschlossen.

Des Weiteren weisen wir Sie darauf hin, dass das Einstampfen des Mülls strengstens verboten ist und die beschädigten Gefäße auf Kosten der Verursacher zu ersetzen sind.

Abschließend teilen wir Ihnen mit, dass die Plastiksäcke des SIGRE zwecks eventueller Entsorgung von überschüssigem Hausmüll auf dem Gemeindesekretariat (Telefon 23 66 92 76 21) gegen Zahlung einer Taxe von 3,00 € erhältlich sind.

DÉCHETS ORGANIQUES · BIOABFALL



Depuis le mois de janvier 2019, les habitants de la commune de Bous peuvent souscrire à une collecte hebdomadaire de déchets organiques. Cette collecte gratuite a lieu tous les lundis.

Une poubelle de 40 litres respectivement de 80 litres peut être commandée à la commune. Vous trouvez des informations supplémentaires sous www.bous.lu dans la rubrique «Déchets».

Seit Januar 2019 bietet die Gemeinde Bous eine wöchentliche Sammlung von Biomüll an. Diese gratis Sammlung findet jeden Montag statt.

Eine 40 Liter sowie eine 80 Liter Tonne können bei der Gemeinde bestellt werden. Weitere Informationen finden Sie unter www.bous.lu in der Rubrik „Déchets“.

Avis collecte papier/carton et verre creux

Depuis le mois de janvier 2019, les habitants de la commune de Bous peuvent souscrire à des collectes mensuelles de papier et de carton ainsi que de verre creux. Ces collectes gratuites ont lieu chaque 2ième jeudi du mois.

Un Ecobac d'une contenance de 40 litres ou des poubelles de 120 litres peuvent être commandées auprès de la commune. Pour la collecte de papier et de carton, une poubelle de 240 litres est aussi disponible.

Sammlung von Glas, Papier und Karton

Seit Januar 2019 bietet die Gemeinde Bous monatliche Sammlungen von Glas, Papier und Karton an. Diese gratis Sammlungen finden an jedem 2ten Donnerstag im Monat statt.

Ein 40 Liter Ecobac sowie eine 120 Liter Tonne können bei der Gemeinde bestellt werden. Für die Papier- und Kartonsammlung stehen auch 240 Liter Tonnen zur Verfügung.



- jeudi, **09.07.2020** Donnerstag
- jeudi, **13.08.2020** Donnerstag
- jeudi, **10.09.2020** Donnerstag
- jeudi, **08.10.2020** Donnerstag
- jeudi, **12.11.2020** Donnerstag
- jeudi, **10.12.2020** Donnerstag

Règlement d'ordre intérieur

Remarque préliminaire

La règle de base pour le fonctionnement du parc de recyclage est constituée par l'ordonnance grand-ducale de 1993 concernant la construction et le fonctionnement des parcs de recyclage.

§ 1 - Généralités

1. L'utilisation et l'accès du parc de recyclage sont exclusivement réservés aux citoyennes et citoyens des communes de Bous, Remich, Schengen et Stadtbredimus. En pénétrant à pied ou en véhicule sur le site d'exploitation, ils reconnaissent le présent règlement intérieur comme ayant un caractère obligatoire.
2. Les communes rattachées fourniront à leurs citoyennes et citoyens des autorisations d'accès individuelles au parc de recyclage sous la forme de cartes à puce. L'utilisation du parc de recyclage est exclusivement autorisée avec cette autorisation d'accès.
3. Le parc de recyclage peut être utilisé pour la livraison des déchets en vue de leur valorisation ainsi que pour les déchets contenant des produits toxiques. La condition est que ces déchets aient été générés sur le territoire des diverses communes rattachées.
4. L'accès au parc de recyclage est interdit aux personnes non autorisées et l'utilisation de la propriété de l'exploitant n'est pas admise.
5. Chaque utilisateur et chaque employé doit se comporter de telle manière à ce qu'il ne mette pas en danger, ni l'environnement, ni la vie ou la santé des autres personnes ou de lui-même. C'est la raison pour laquelle toutes les personnes sont tenues de respecter les consignes en vigueur, les pancartes et en particulier les consignes de fonctionnement établies par l'exploitant.

§ 2 – Heures d'ouverture

1. Les heures d'ouverture pour le fonctionnement du parc de recyclage sont les suivantes :
Du mardi au vendredi : de 11 h 00 à 18 h 00 *
Le samedi : de 09 h 00 à 16 h 00 *
** dernier accès autorisé 15 minutes avant la fermeture*
2. Si jamais une des journées d'ouverture tombe un jour férié, cette journée d'ouverture est supprimée sans être remplacée.
3. Si jamais le 24 décembre ou le 31 décembre tombe sur un jour ouvrable, les horaires d'ouverture seront de 08 h 00 à 13 h 00.

§ 3 – Règles de comportement dans le parc de recyclage

1. Le code de la route est applicable sur la totalité du site d'exploitation. Les véhicules assurant les livraisons ne sont autorisés qu'à suivre les cheminements indiqués. Dans le parc de recyclage, il convient en règle générale de rouler au pas.
2. Il convient de donner suite aux consignes du personnel d'exploitation.
3. Les déchets doivent uniquement être déchargés dans les conteneurs avec les panneaux correspondants.
4. Les salissures occasionnées sur le terrain de la déchetterie lors du remplissage des divers conteneurs doivent immédiatement être nettoyées par leur auteur.
5. Après le déchargement des déchets, il convient de quitter le parc de recyclage sans tarder.
6. Les déchets contenant des matières toxiques doivent être remis au point de collecte SDK directement au personnel d'exploitation responsable.
7. A partir du déchargement, les déchets deviennent la propriété de l'exploitant dans la mesure où ils n'ont pas été refusés par le personnel chargé de l'exploitation.
8. Le prélèvement d'objets dans les conteneurs installés ainsi que l'accès à l'intérieur des conteneurs est formellement interdit.
9. Il y a dans le parc de recyclage une boutique de Second-Hand où vous pouvez gratuitement déposer des objets d'occasion encore en état ou réparables et où les personnes intéressées peuvent les récupérer gratuitement.
10. Il est interdit de fumer sur l'ensemble du site du parc de recyclage.
11. L'utilisation du parc de recyclage sous l'emprise de l'alcool ou d'autres produits stupéfiants est interdite.
12. Il convient de respecter une distance de sécurité suffisante par rapport aux machines à roues, à roulettes ou aux objets mobiles.

§ 4 – Réception des déchets

1. D'une manière fondamentale, les déchets ne sont acceptés que dans des quantités qui correspondent à l'utilisation normale d'un ménage. On considère comme normales pour un ménage, des quantités pouvant au maximum atteindre 2 m³ par livraison et par jour.
Ne font expressément pas partie du fonctionnement normal d'un ménage les débarras, les réfections importantes et les rénovations, les démolitions et les déboisements.
2. Les vieux pneus sont des déchets soumis à paiement (2,50 € / pièce) et ils ne doivent être livrés qu'avec le reçu de paiement correspondant établi par la commune.
3. Tous les déchets doivent être livrés triés et sans salissures.
4. Les personnes assurant la livraison remplissent par elles-mêmes les conteneurs sélectifs et les conteneurs collectifs en fonction du marquage en place, sachant que le personnel d'exploitation assure la répartition réglementaire. Le personnel d'exploitation apporte alors une aide lorsque les conditions de déchargement le nécessitent.
5. Les citoyennes et les citoyens qui n'ont pas la possibilité d'apporter leurs déchets à la déchetterie, ont la possibilité de le faire dans les communes au moyen des offres d'aide qui existent. Une livraison au moyen de la commune ou par un organisme mandaté par la commune est uniquement autorisée avec un certificat correspondant délivré par la commune.

§ 5 – Contrôles / Refus des marchandises

1. Le personnel d'exploitation ou les chargés de mission sont autorisés et tenus d'effectuer des contrôles. Les contrôles concernent la nature et la provenance des déchets.
2. Les livreurs suivants ne sont pas autorisés à déposer leurs déchets au parc de recyclage :
 - a) Les exploitations industrielles, commerciales et les prestataires de services (livraisons à titre professionnel)
 - b) Les véhicules avec marquage d'entreprise et / ou un logo d'entreprise
 - c) Les véhicules > 2,8 t (sauf les véhicules d'exploitation agricole)
 - d) Les machines de chantier et de construction
3. La livraison de déchets par des tiers n'est foncièrement pas autorisée – à l'exception des cas cités au § 4 alinéa 5.
4. Les déchets suivants sont foncièrement exclus de toute réception sur le parc de recyclage :
 - a) Les déchets ménagers
 - b) Le bois contaminé (qui peut être éliminé à titre payant par l'installation de tri de HEIN Déchets)
 - c) Les munitions, les explosifs, les déchets radioactifs
 - d) Les déchets qui ne proviennent pas des communes rattachéesEn cas de doute, le personnel d'exploitation est en droit de prendre une décision quant à l'acceptation ou le refus des déchets.
5. Les personnes qui font l'objet d'une interdiction d'accès sur les sites d'exploitation du Groupe Hein ne sont pas autorisées à utiliser le parc de recyclage.

§ 6 - Responsabilité

L'accès à la déchetterie, à pied ou en véhicule, est effectué à vos risques et périls. Les utilisateurs et les visiteurs sont responsables de tous dommages et autres conséquences au préjudice de l'exploitant de l'installation qui résultent d'infractions par rapport au présent règlement d'utilisation ou de comportement non conforme aux règles de circulation.

§ 7 - Infractions

En cas d'infractions par rapport au présent règlement intérieur, HEIN Déchets est en droit, au titre de ses prérogatives de maître de maison, de prendre les mesures nécessaires, et en particulier de prononcer contre leur auteur une interdiction provisoire ou définitive d'utilisation de la déchetterie. Les frais occasionnés à HEIN Déchets du fait de ces infractions seront facturés à leur auteur.

§ 8 – Entrée en vigueur

Le présent règlement intérieur entre en vigueur au moment de sa publication.

Bech-Kleinmacher, le 30 avril 2012.

HEIN Alphonse

Betriebsordnung

Vorbemerkung

Grundlage für den Betrieb des Recyclingparks ist die großherzogliche Verordnung von 1993 betreffend den Bau und den Betrieb von Recyclingparks.

§ 1 - Allgemeines

1. Die Nutzung und das Betreten des Recyclingparks ist ausschließlich den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinden Bous, Remich, Schengen und Stadtbredimus gestattet. Mit Betreten/Befahren des Betriebsgeländes erkennen diese die vorliegende Betriebsordnung als verbindlich an.
2. Die angeschlossenen Gemeinden geben individuelle Zugangsberechtigungen zum Recyclingpark in Form von Chip-Karten an ihre Bürgerinnen und Bürger aus. Die Nutzung des Recyclingparks ist ausschließlich mit dieser Zugangsberechtigung gestattet.
3. Der Recyclingpark kann für die Anlieferung von Abfällen zur Verwertung sowie schadstoffhaltiger Abfälle genutzt werden. Voraussetzung ist, dass die Abfälle auf dem Territorium der jeweils angeschlossenen Gemeinden angefallen sind.
4. Unbefugten ist das Betreten des Recyclingparks und das Benutzen des Eigentums des Betreibers nicht gestattet.
5. Jeder Nutzer und jeder Mitarbeiter hat sich so zu verhalten, dass er weder die Umwelt noch das Leben oder die Gesundheit anderer und seiner eigenen Person gefährdet. Daher ist jeder verpflichtet, gültige Hinweise, Beschilderungen und insbesondere Betriebsanweisungen des Betreibers zu beachten.

§ 2 - Öffnungszeiten

1. Die betrieblichen Öffnungszeiten des Recyclingparks sind:
Di. – Fr. 11:00 – 18:00 Uhr*
Sa. 09:00 – 16:00 Uhr*
**letzter Einlass 15 min. vor Schließung*
2. Fällt einer der Öffnungstage auf einen Feiertag, so entfällt dieser Öffnungstag ersatzlos.
3. Fällt der 24.12. bzw. 31.12. auf einen Wochentag, so sind die Öffnungszeiten von 08:00 – 13:00 Uhr.

§ 3 - Verhalten im Recyclingpark

1. Auf dem gesamten Betriebsgelände gilt die Straßenverkehrsordnung. Anlieferungsfahrzeuge dürfen nur die vorgeschriebenen Wege benutzen. Im Recyclingpark gilt generell Schrittgeschwindigkeit.
2. Den Anweisungen des Betriebspersonals ist Folge zu leisten.
3. Die Abfälle dürfen nur in die entsprechend beschilderten Container entladen werden.
4. Verschmutzungen auf dem Wertstoffhof, die bei Befüllung der jeweiligen Container entstehen, sind unverzüglich vom Verursacher zu beseitigen.
5. Nach dem Entladen der Abfälle ist der Recyclingpark unverzüglich zu verlassen.
6. Schadstoffhaltige Abfälle dürfen an der SDK-Sammelstelle nur direkt an das zuständige Betriebspersonal abgegeben werden.
7. Die Abfälle gehen mit dem Abladen in das Eigentum des Betreibers über, sofern sie nicht vom Betriebspersonal zurückgewiesen werden.
8. Die Entnahme von Gegenständen aus den aufgestellten Behältern sowie das Betreten der Container sind strikt untersagt.
9. Im Recyclingpark befindet sich ein Second-Hand-Shop, in dem noch intakte oder reparierbare Gebrauchsgüter kostenlos abgegeben und von Interessenten kostenlos mitgenommen werden können.
10. Das Rauchen ist auf dem gesamten Gelände des Recyclingparks verboten.
11. Die Nutzung des Recyclingparks unter Einfluss von Alkohol und anderer berauschender Mittel ist untersagt.
12. Ausreichender Sicherheitsabstand zu fahrenden/rollenden/beweglichen Maschinen ist einzuhalten.

1. Abfälle werden grundsätzlich nur in Mengen angenommen, wie sie bei der normalen Haushaltsführung entstehen. Als haushaltsüblich gelten Mengen bis max. 2 m³ pro Anlieferung und Tag. Zur normalen Haushaltsführung gehören ausdrücklich nicht Entrümpelungen, größere Umbauten und Renovierungen, Abrisse, sowie Rodungen.
2. Altreifen sind zahlungspflichtige Abfälle (2,50 €/Stk.) und dürfen nur mit entsprechendem Zahlungsbeleg der Gemeinde angeliefert werden.
3. Alle Abfälle müssen sortenrein und unverschmutzt angeliefert werden.
4. Die Anlieferer befüllen die entsprechend beschrifteten Container und Sammelbehälter grundsätzlich selbst, wobei das Betriebspersonal die ordnungsgemäße Zuordnung sicherstellt. Das Personal ist dann behilflich, wenn die Entladesituation es erfordert.
5. Diejenigen Bürgerinnen und Bürger, die keine Möglichkeit haben, ihre Abfälle zum Wertstoffhof zu bringen, können dies in den Gemeinden über die dort bestehenden Hilfsangebote erledigen lassen. Eine Anlieferung über die Gemeinde bzw. eine von der Gemeinde beauftragte Organisation ist nur mit einem entsprechenden Zertifikat seitens der Gemeinde gestattet.

§ 5 - Kontrollen /Zurückweisung

1. Das Betriebspersonal oder Beauftragte sind berechtigt und verpflichtet Kontrollen durchzuführen. Die Kontrollen erstrecken sich auf Art und Herkunft der Abfälle.
2. Folgende Anlieferer sind nicht berechtigt, ihre Abfälle im Recyclingpark abzugeben:
 - a) Industrie-, Gewerbe- und Dienstleistungsbetriebe (gewerbliche Anlieferungen)
 - b) Fahrzeuge mit Unternehmensaufschrift und/oder -logo
 - c) Fahrzeuge > 2,8 t (außer landwirtschaftliche Fahrzeuge)
 - d) Bau- und Arbeitsmaschinen
3. Eine Anlieferung von Abfällen durch Dritte ist - mit Ausnahme des in § 4 Abs. 5 beschriebenen Falles - grundsätzlich nicht gestattet.
4. Folgende Abfälle sind grundsätzlich von der Annahme am Recyclingpark ausgeschlossen:
 - a) Hausmüll
 - b) kontaminiertes Holz (kann kostenpflichtig über die Sortieranlage von HEIN Déchets entsorgt werden)
 - c) Munition, Sprengkörper, radioaktive Abfälle
 - d) Abfälle, die nicht in den angeschlossenen Gemeinden angefallen sindIm Zweifel ist das Betriebspersonal berechtigt, über Annahme oder Zurückweisung von Abfällen zu entscheiden.
5. Personen, für die auf dem Betriebsgelände der Hein-Gruppe ein Hausverbot besteht, sind nicht berechtigt zur Nutzung des Recyclingparks.

§ 6 - Haftung

Das Betreten und Befahren des Wertstoffhofes erfolgt auf eigene Gefahr. Benutzer und Besucher haften für alle Schäden und sonstige Folgen zum Nachteil des Anlagenbetreibers, die sich aus Zuwiderhandlung gegen diese Benutzungsordnung oder aus nicht verkehrsgerechtem Verhalten ergeben.

§ 7 - Zuwiderhandlung

Bei Zuwiderhandlung gegen diese Betriebsordnung kann HEIN Déchets im Rahmen ihres Hausrechts die erforderlichen Maßnahmen treffen, insbesondere den Verursacher vorübergehend oder dauerhaft von der Benutzung des Wertstoffhofes ausschließen. Kosten, die HEIN Déchets aus Zuwiderhandlungen entstehen, werden dem Verursacher in Rechnung gestellt.

§ 8 - Inkrafttreten

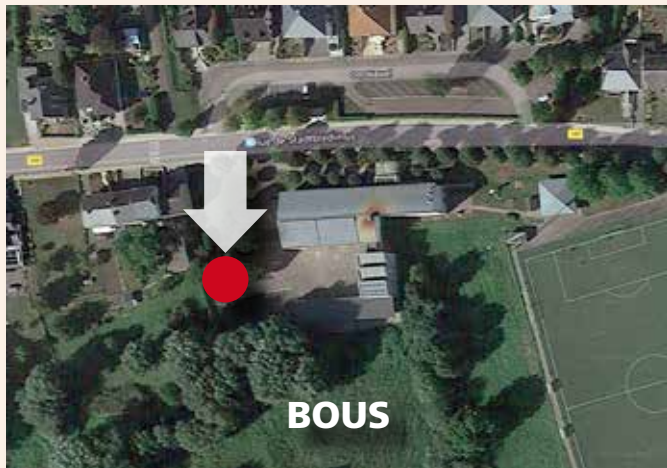
Diese Betriebsordnung tritt mit ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Bech-Kleinmacher, den 30. April 2012

HEIN Alphonse

Conteneurs

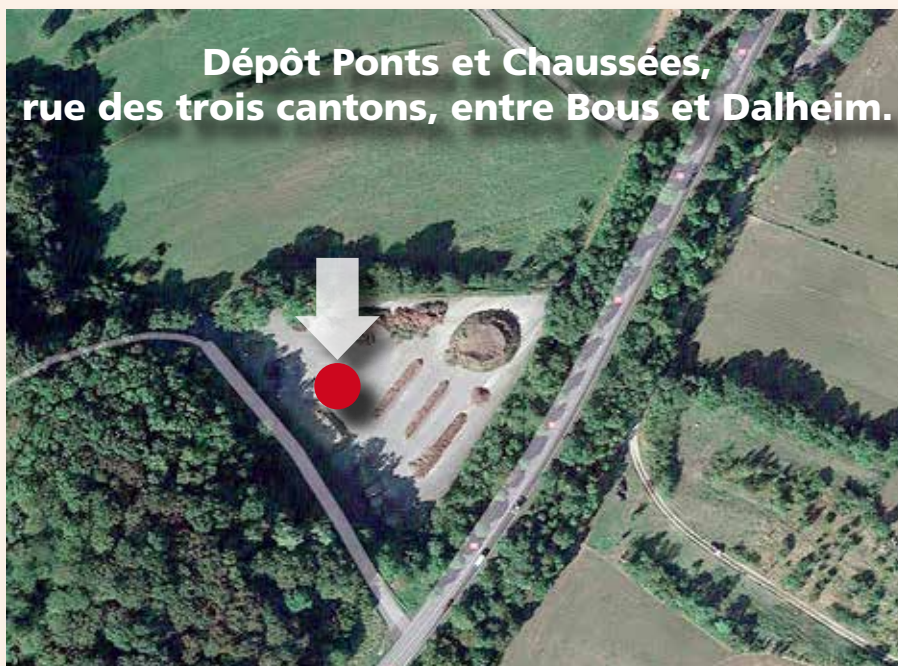
La commune de Bous met à disposition des citoyens deux «**Conteneurs à déchets verts**», installés à l'atelier communal dans la rue de Stadtbredimus à Bous (derrière le Sport- a Kulturzenter) et auprès du hangar communal dans la rue de Rolling à Erpeldange (à côté de la maison N° 17, rue de Rolling). Les conteneurs sont à disposition des habitants de la commune de Bous les **jours ouvrables (lundi au samedi) de 08:00 à 19:00 heures**. Peuvent y être déposés tous les déchets verts, à savoir herbe/gazon, broussailles, coupe de haies, d'arbustes et arbres (avec un diamètre maximal de 10 cm), plantes, feuilles d'arbres et/ou de plantes.



Abgabe an verschiedenen Sammelstellen

Die Gemeinde stellt ihren Einwohnern **2 Container für Grünschnitt** zur Verfügung. Die Container, welche sich in Bous hinter dem Sport- und Kulturzentrum in der Stadtbredimuserstrasse sowie in Erpeldingen in der Rollingerstrasse neben dem Haus No 17 befinden, sind für die Bürger **werktags (Montag-Samstag) von 08.00 bis 19.00 Uhr** zugänglich. Hier können alle Sorten von Grünschnitt abgegeben werden (Gras, Heckenschnitt, Äste bis 10 cm Durchmesser, Pflanzen, Blätter).

DÉCHETS GRANDE QUANTITÉ · GROSSE MENGEN GRÜNSCHNITT



Si vous disposez de quantités importantes de déchets de verdure, vous pouvez les déposer au dépôt des Ponts et Chaussées, ceci **sur rendez-vous à fixer avec la commune**.

Sollten Sie über größere Mengen Grünschnitt verfügen, so können Sie diesen **nach Vereinbarung eines Termines mit der Gemeinde** auf der Lagerstelle der Ponts et Chaussées abliefern.

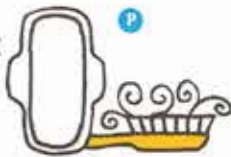
L'égout n'est pas une poubelle!

Préserveons nos ressources en eau

"Ne jetons pas ... dans les toilettes, évier, bouches d'évacuation, cours d'eau,..."

Déchets solides et graisses

Articles d'hygiène



ex.:
serviettes
hygiéniques,
tampons,
préservatifs,
coton-tiges



Balayures



Graisses

ex.:
huiles de friture,
huiles ménagères



Textiles

ex.:
vieux vêtements,
chiffons

Pourquoi ?

Obstruction des réseaux de collecte des eaux usées (égouts - collecteurs) et des canalisations chez les particuliers

Perturbation du bon fonctionnement de la station d'épuration

Dégradation du matériel des stations d'épuration collective

Risque de blesser le personnel des stations d'épuration (en enlevant les lames de rasoir)

Porte atteinte à la flore et la faune

Risque de blessure et de maladie pour les enfants jouant dans l'eau

Enlaidissement des abords des cours d'eau

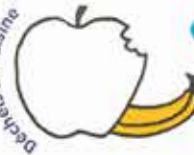
Lors d'une forte pluie, des déchets peuvent être rejetés dans la rivière au niveau des déversoirs d'orage.

Litière d'animaux



Mégots

Déchets de cuisine



ex.:
restes de nourritures,
marc de café,
épluchures de légumes



Lame de rasoir

Déposons-les ici !

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| P Poubelle | + Pharmacies |
| CS Collectes sélectives | M Magasins |
| S SuperDrecksKëscht (L) | CL Centrale de biogaz |
| Pc Parcs à conteneurs | C Compost |
| Cv Collecte de vêtements | F Fosse à purin |

Autres substances



Carburants

Produits chimiques



ex.:
peintures,
solvants,
produits phytosanitaires



Restes agricoles

ex.:
résidus de distillation,
lait,
purin

Pourquoi ?

Perturbation du fonctionnement des stations d'épuration collectives de par la toxicité des produits pour les micro-organismes épurateurs

Source de pollution des cours d'eau portant atteinte à la faune et à la flore aquatique

Diminution de la capacité d'épuration naturelle des cours d'eau

Risque d'explosion à cause de certains produits inflammables



Piles



Médicaments



Huile de vidange

Der Abfluss ist **kein** Mülleimer!

Zum Schutz unserer Gewässer

Entsorgen Sie diese Stoffe bitte nicht über den Abfluss von Toiletten, Spülbecken oder Strassengullys!

Feste Abfallstoffe und Fette



Was richten sie an?

- Verstopfen die Abwasserrohre und -kanäle
 - Verursachen Störfälle in der Kläranlage
 - Beschädigen das Kläranlagenmaterial
 - Verletzen das Kläranlagenpersonal (beim Herausnehmen der Rasierklingen)
 - Verfangen sich im Geäst der Ufervegetation und hindern den Abfluss des Wassers
 - Behindern und verletzen wasserbewohnende Tiere und spielende Kinder
- Grobstoffe können bei starken Regenfällen über die Überlaufbecken ungeklärt in den Bach gelangen



Hierhin damit!

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| (Rt) Restmülltonne | (+) Apotheke |
| (Bt) Biotonne | (F) Fachhandel |
| (S) SuperdirectsKöschit | (Ba) Biogasanlage |
| (Rh) Recyclinghof | (K) Kompostanlage |
| (A) Altmeidersammlung | (J) Jauchegrube |

Wassergefährdende Abfallstoffe



Was richten sie an?

- Verringern die Reinigungsleistung der Kläranlage aufgrund ihrer schädlichen Auswirkung auf die abwasserreinigenden Bakterien
- Schädigen die wasserbewohnenden Tiere und Pflanzen
- Verringern die natürliche Selbstreinigungskraft der Bäche
- Erhöhen die Explosionsgefahr aufgrund der leichten Entzündbarkeit einiger Stoffe (Kraftstoffe...)





Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN **À PARTIR DE / AB 01.01.2020**

Déchets acceptés pour l'élimination / zur Entsorgung anlieferbare Abfälle



Déchets ménagers / Hausmüll	200,00 € / t
Déchets encombrants / Sperrmüll	200,00 € / t
Déchets assimilés / Hausmüllähnliche Abfälle	200,00 € / t

Déchets acceptés pour la valorisation / zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle



Déchets de verdure / Grünschnitt	35,00 € / t
Souches d'arbres / Wurzelstöcke	40,00 € / t
Déchets de construction (propre) / Bauschutt (sauber)	40,00 € / t
Déchets de construction (non-propre) / Bauschutt (verunreinigt)	80,00 € / t
Plaques en plâtre / Gipsplatten	120,00 € / t
Laine de verre - Laine de roche / Glaswolle - Steinwolle	45,00 € / m ³
Bois traités / Behandeltes Holz	150,00 € / t
Bois créosoté / mit Teeröl imprägniertes Holz	220,00 € / t
Ferraille / Schrott	gratuit / gratis
Pneus de voitures avec ou sans jantes / Autoreifen mit oder ohne Felgen	170,00 € / t
Carton - Papier mélangé / Kartonagen - Mischpapier	50,00 € / t
Verre creux / Hohlglas	gratuit / gratis
Verre plat / Flachglas	50,00 € / t
Styropor propre / Sauberes Styropor	gratuit / gratis
Films en polyéthylène / PE - Folien	gratuit / gratis
Déchets électriques et électroniques / Elektro- u. Elektronikschrott	gratuit / gratis
Déchets de câbles / Kabelabfälle	gratuit / gratis
Panneaux photovoltaïques / Photovoltaikmodule	10,00 € / m ²
Superdrecksbüchse - max. 30 kg resp. 30 l	gratuit / gratis
Pesage simple / Einzelne Fremdwägung	5,00 €

Minimum facturable / Mindestverrechnungssatz 2,50 €

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Lundi à vendredi / Montag bis Freitag: 8.00 - 17.00

16, rue de Flaxweiler

L-6776 Grevenmacher



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN **À PARTIR DE / AB 01.01.2020**

Vente de composte de qualité RAL / Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel



En vrac / lose	4,00 € / t
En sacs avec +/- 30 l de contenu, y inclus un vidange de 0,50 €	2,50 € par sac
<i>In Säcken mit ca. 30 l Inhalt, Pfand von 0,50 € inbegriffen</i>	2,50 € pro Sack

Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 litres (Laine de verre et laine de roche). Quantité maximum pour déchets destinés au recyclage: 100 t par producteur* et par an (peut être dépassée dans la mesure des possibilités de traitement et après autorisation préalable par le SIGRE).

Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle: 10 kg resp. 10 Liter (Glas- und Steinwolle). Höchstmenge für Abfallarten zur Wiederverwertung: 100 t pro Jahr und Produzent (Ausnahmen können im Rahmen der Verwertungsmöglichkeiten auf vorherigen Antrag vom SIGRE gewährt werden).*

*Exceptions possibles suivant les catégories de déchets /

* Ausnahmen je nach Abfallart sind möglich



misenpage.lu

Tél.: 77 05 99-1

Fax: 77 05 99-33

www.sigre.lu

info@sigre.lu



Nach etlichen Jahren Wartezeit und nach über 14 Monaten Baustelle wurden im Winter dieses Jahres die Bauarbeiten in der Oetringer Straße in Bous abgeschlossen.

Im Kader der Neugestaltung der Straße wurde ein Bürgersteig angelegt, eine Gasleitung und ein Kanal für Oberflächenwasser wurden verlegt, die Wasserleitung, der Schmutzwasserkanal, die Straßenbeleuchtung, die Gemeinschaftsantenne, die Strom- und Telefonleitungen wurden erneuert.

Der definitive Kostenvoranschlag, welcher am 11. Juli 2017 vom Gemeinderat genehmigt wurde, belief sich auf 1.499.259,65.- Euro und die effektive Abrechnung der Arbeiten beläuft sich auf 1 322 468,10.- Euro, Mehrwertsteuer inbegriffen.

Mit der Anlegung eines gerechten Bürgersteiges und der Umsetzung des Konzeptes „de sechere Schoulwee“ ist vor allem die Sicherheit der Kinder auf dem Weg zur Schule wesentlich verbessert worden.

Neben dem Personal des technischen Dienstes der Gemeinde waren folgende Firmen an den Arbeiten beteiligt:

- Entreprise de constructions SOTRAP SARL – Erd-, Tief- und Rohbauarbeiten
- Eclairages Jos Ries – Straßenbeleuchtung
- Entreprise Kaufmann & Biesen – Straßenbeleuchtung
- Best Ingénieurs Conseils - Ingénieurarbeiten

Der Schöffenrat bedankt sich bei allen Anrainern der Oetringer Straße für ihr Verständnis und ihre Zusammenarbeit.

Après bon nombre d'années d'attente et plus de 14 mois de chantier, les travaux de réaménagement dans la rue d'Oetrange à Bous ont été achevés en cet hiver. Dans le cadre du chantier, un trottoir a été aménagé, une conduite de gaz et une canalisation pour eaux superficielles ont été posées, la conduite d'eau, la canalisation pour eaux usées, l'éclairage public, l'antenne collective, les réseaux d'électricité et du téléphone ont été renouvelés.

Le devis définitif, lequel a été approuvé par le conseil communal en date du 11 juillet 2017 s'élevait à 1.499.259,65.- Euros et le décompte définitif des travaux s'élève à 1.322.468,10.- Euros, TVA comprise.

Avec l'aménagement d'un trottoir et la transposition du concept „de sechere Schoulwee“, la sécurité des enfants sur le chemin à l'école s'est considérablement améliorée.

A côté du personnel du service de la commune de Bous, les entreprises suivantes ont contribué à la réalisation des travaux:

- Entreprise de constructions SOTRAP SARL – travaux de génie civil
- Eclairages Jos Ries – éclairage public
- Entreprise Kaufmann & Biesen – éclairage public
- Best Ingénieurs Conseils – travaux d'ingénieurs

Le collège échevinal tient à remercier tous les riverains de la rue d'Oetrange pour leur compréhension et leur coopération.





Die Bauarbeiten an der neuen Maison Relais können voraussichtlich im Sommer 2021 abgeschlossen werden und die Maison Relais kann für den Schulanfang im September 2021 in Betrieb gehen.

Les travaux de construction de la Maison Relais Bous seront probablement achevés en été 2021 et la Maison Relais pourra ainsi ouvrir ses portes pour la rentrée scolaire en septembre 2021.





LA NOUVELLE MAISON RELAIS EN CONSTRUCTION





La traditionnelle réception de nouvel an de la commune de Bous a eu lieu le 24 janvier 2020 au Sport- et Kulturzentrum de et à Bous en présence des autorités communales, du personnel communal, des membres des commissions communales, des représentants des associations, des élèves et étudiants ayant couronné leurs études avec succès en 2019, des sportifs méritants et des associations locales.

Le bourgmestre Carlo Kütten a souhaité la bienvenue à tous les invités et a présenté en quelques mots les travaux réalisés au courant de l'année 2019 et les projets prévus pour les prochaines années.

Dans le cadre de cette manifestation, encadrée par des interventions musicales de la „Trëntenger Musek», l'échevine Netty Simon-Kill a également remis les prix et diplômes aux sportifs ayant réalisé des performances remarquables au courant de la saison 2018/2019.

Les primes allouées aux élèves et étudiants pour l'année scolaire 2018/2019 avaient déjà été virés précédemment. Le montant total des primes s'élevait à 6.950.- Euros, distribué entre 19 bénéficiaires.

In Anwesenheit der Gemeindeverantwortlichen, dem Gemeindepersonal, den Mitgliedern der Gemeindekommissionen, den Vertretern der lokalen Vereine, den Schülern und Studenten, welche im Jahr 2019 ihr Abschlussdiplom erhielten, den erfolgreichen Sportlern sowie fand der traditionelle Neujahrsempfang der Gemeinde Bous am 24. Januar 2020 im Sport- und Kulturzentrum in Bous statt. Bürgermeister Carlo Kütten begrüßte die Gäste und ging in einigen Worten auf die Arbeiten des vergangenen Jahres und die Projekte der nächsten Jahre ein.

Im Kader dieser Veranstaltung, welche durch musikalische Interventionen der „Trëntenger Musek“ aufgelockert wurden, sind jene Sportler ausgezeichnet worden, welche sich während der Saison 2018/2019 mit bemerkenswerten Leistungen hervorgetan hatten und sie erhielten aus den Händen von Schöffin Netty Simon-Kill ihre Diplome und Preise.

Die Prämien für die Schüler und Studenten für das Schuljahr 2018/2019 waren bereits im Vorfeld überwiesen worden. Die Gesamtsumme der Prämien belief sich auf 6.950.-Euro, aufgeteilt auf 19 Personen.





Die Umweltkommission der Gemeinde hatte letztes Jahr wiederum einen Fotowettbewerb unter dem Motto „Waat bléit dann do“ organisiert. Die Preisverteilung wurde im Kader des Neujahrsempfangs 2020 vorgenommen:

- 1ter Preis : Kутten-Brentjens Lily**
- 2ter Preis : Daniels-Marson Martine**



Athlétisme Chloé Schmidt

Championne nationale 400m Haies catégories Dames (Espoir, Jun.)
Record national 400m Haies cat. jun/U20 Dames
Record national U20 fém. 4x400 m
Vice-championne nationale 4 x 100 m catégorie Dames
Vice-championne nationale indoor 4 x 200 m catégorie Dames
Championne nationale par équipe Cross-Country Junior fém.
Championne nationale 4x400m Dames
Vice-championne LASEL 400 m
Participation aux Jeux des petits Etats (Monténégro)
Participation à la Coupe d'Europe en Croatie (Varazdin)

Triathlon Eva Daniëls

Elue Triathlète de l'Année 2018 en décembre 2018
Au niveau national: Championne nationale : Championnat national de 3000 m
Au niveau international: Qualification et participation aux compétitions suivantes :
Pontevedra ITU Aquathon Word Championships / Junior Women (2e place)
Pontevedra ITU Duathlon Wordl Championships / Junior Women (4e place)
Weert/NL - Championnat d'Europe de triathlon Junior
Triathlon European Championships
Championnat d'Europe de triathlon U23:
Valencia/E - Triathlon European Championships,
Championnat de monde de triathlon:
Lausanne/CH - ITU-triathlon, world championships, grand final,
Août 2019: DNF

Karaté Kim Logelin

2018 KUMITE Championne nationale U12 +40kg
2019 KUMITE Championne d'Europe des Petits Etats U13 +42kg
2019 KUMITE 3ième place Samourai Cup U14 +40kg
2018 KUMITE 2ième place Mess Cup 2018 U12
2018 KUMITE 2ième place Battle of the lions team U12 Equipes
2018 KUMITE 2ième place Championnat Kunité par Equipes U12 Equipe
2019 KUMITE 2ième place Mikael Milon U12 -50kg
2019 KUMITE 2ième place Barbarossa Cup U14 +50kg
2019 KATA 2ième place Championnat National U12 Kata Equipe
2019 KUMITE 2ième place Championnat National Kunité par Equipe U14 Equipe

Cyclisme Tim Diederich

Champion Contre la montre Elite sans contrat
Champion Course en ligne Elite sans contrat



DT Erpeldange – Tennis de table

Vice-championne de Luxembourg

Cadettes simples

Frieden Joy

Vice-champions de Luxembourg

Cadets double mixte

Frieden Joy / Schmitz Raphy

Equipe Cadets 1

3e place du Championnat par équipes

Frieden Joy, Schmitz Raphy, Laquintana Kevin

Equipe Seniors 1

Vainqueur de la Coupe François Think

Ullmann Tom, Belling Gil, Stebens Guy, Schmit Max



Sportifs méritants – DT Erpeldeng – Vainqueur Coupe François Think

Tom Ullmann, Guy Stebens, Max Schmit, Gil Belling

Devenez bénévole!



Adhérer aux associations locales!

(voir relevé page 72)

ENSEIGNEMENT MUSICAL 2019

Bsarani Juliette	UGDA, Mondorf-les-Bains	piano; flûte traversière / très bien
Lucius Gilles	UGDA, Remich	sofège / très bien
Marrelli Nayla	Ecole Régionale de Musique de la Ville de Dudelange	sofège / très bien
Marrelli Nayla	UGDA	caisse claire et claviers / très bien
Schong Lou	UGDA, Mondorf-les-Bains	trombone ténor; percussion classique / très bien
Thorn Christian	UGDA	trompette / bien
Thorn Olivier	UGDA	Cor en fa / très bien

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR 2019

Brendel Tessy	University of South Wales	Bachelor of science in Criminology and Criminal Justice
Diederich Julie	Université du Luxembourg	Bachelor en Sciences de l'Education
Kütten Claude	Lycée Technique de Bonnevoie	BTS dessinateur et constructeur sur métal
Macedo Alves Marisa	Lycée Technique de Bonnevoie	BTS dessinateur et constructeur sur métal
Weirig Shari	Hochschule der bildenden Künste Essen	Bachelor of Fine Arts (Fotografie/Medien)

ENSEIGNEMENT SECONDAIRES ET RÉGIME PROFESSIONNEL 2019

De Oliveira Patrao Mike	Macher Lycée	DAP - section des mécanicien industriels et de maintenance
Heirendt Jessica	Maacher Lycée	dipl. de fin d'études secondaires / très bien
Logelin Jordan	Maacher Lycée	dipl. de fin d'études secondaires
Mreches Catherine	Sportlycée	dipl. de fin d'études secondaires / bien
Simões dos Santos Daniel	LTPES	dipl. de fin d'études secondaires
Simon Maïté	LGL	dipl. de fin d'études secondaires
Thorn Maurice	Athenée de Luxembourg	dipl. de fin d'études secondaires
Willems Kasper-Jan	Ecole Européenne Luxembourg	Europäisches Abiturzeugnis



ÉIERUNG VUM LÉIERPERSONAL

Im Rahmen der alljährlichen Abschlussfeier der Gemeinde Bous am 13. Dezember 2019 wurden die Lehrerinnen Danielle Mreches-Clement und Valérie Schmidt-Toussaint vom Schöffenrat für 25 Jahre treue Dienste im Grundschulwesen der Gemeinde Bous mit einem Geschenk gewürdigt.

Die Raumpflegerin Josette Schott, die leider nicht an der Feier teilnehmen konnte, wurde ebenfalls für 25 Jahre im Dienste der Gemeinde Bous geehrt.

Dans le cadre de l'annuelle fête de fin d'année de la commune de Bous du 13 décembre 2019, les institutrices Danielle Mreches-Clement et Valérie Schmidt-Toussaint ont été remerciées par le collège échevinal pour 25 ans de bons et loyaux services dans l'intérêt de l'enseignement fondamental de la commune de Bous.

La femme de charge Josette Schott, qui n'a malheureusement pas pu participer à la fête a également été honorée pour 25 ans de service.





Herr Aloyse Demuth aus Assel feierte am 23ten Mai 2019 im Kreise seines Sohnes Guy, seiner Schwiegertochter Maryse und seiner beiden Enkel Christophe und Carine seinen 90ten Geburtstag. Der rüstige Pensionär wurde am 23ten Mai 1929 in Mensdorf als Sohn von Nicolas Demuth und Elisabeth Steffes geboren. Er war seit dem 25ten Februar 1957 verheiratet mit Frau Thérèse Capesius aus Assel, welche leider schon vor über sechs Jahren verstorben ist. Herr Demuth und seine Frau bewirtschafteten seit ihrer Heirat den gemeinsamen Bauern- und Winzerbetrieb in Assel. Der Schöffenrat der Gemeinde Bous überbrachte am 23 Mai die Glückwünsche der Gemeinde und wünschte Herrn Demuth noch viele glückliche Jahre bei guter Gesundheit.

RENTNERFEIER 2019

Op Invitatioun vum Schäffen- a Gemengerot,
hate sech den 21. November iwwert 80 Awunner am Alter 60+
am Sport- a Kulturzenter fir d'Rentnerfeier afonnt.

Bei engem gudde Maufel a Pättchen hunn si e puer gemitterlech Stonnen zesumme verbruet.

De „Chorus a cappella choir“ huet Rentnerfeier mat engem Potpourri vu lëtzebuergeschen, franséischen
an italienesche Lidder musikalesch begleet.

D 'Invitéeën sinn net mat eidelen Hänn heemgaangen a jidderee krut
e schéine Kaddo vun der Gemeng iwwerreicht.



La traditionnelle fête pour personnes âgées offerte par la commune de Bous avait réuni le 21 novembre 2019 environ 80 participants au „Sport- a Kulturzenter“ à Bous.

Les hôtes ont pu savourer un repas de midi préparé par le Party Service Clement de Remich et ils ont passé quelques beaux moments dans une ambiance décontractée, rehaussée par un potpourri de chansons internationales présenté par le «Chorus a Capella Choir».

Pour clôturer la manifestation, chaque participant a reçu des mains du collège échevinal un petit cadeau de Noël.





NATIONALFEIERDAG 23. JUNI 2019



ECOLE CENTRALE BOUS
L – 5408 BOUS · 11-13, rue de Luxembourg
www.schoul-bous.lu

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Téléphone Salle de conférence 26 70 87-21
 Fax Salle de conférence 26 70 87-32

Enseignement fondamental cycle 1 – Précoce

SCHMARTZ Romy Téléphone: 26 70 87-25
FONCK Martine
BONIFAS Séverine

Enseignement fondamental cycle 1 – Préscolaire

SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie Téléphone: 26 70 87-26
SCHILTZ-DAEMS Edmée Téléphone: 26 70 87-46
BONIFAS Séverine Téléphone: 26 70 87-46
SCHMIT Tessy Téléphone: 26 70 87-42

Cycle 2.1 · 1^{ère} année d'études

MEDERNACH Jil Téléphone: 26 70 87-28

Cycle 2.2 · 2^{ème} année d'études

MANGEN-MEYERS Josette Téléphone: 26 70 87-27

Cycle 3.1 · 3^{ème} année d'études

BOUR Roby Téléphone: 26 70 87-23

Cycle 3.2 · 4^{ème} année d'études

MRECHES-CLEMENT Danielle Téléphone: 26 70 87-24

Cycle 4.1 · 5^{ème} année d'études

RASSEL Jennifer Téléphone: 26 70 87-40

Cycle 4.2 · 6^{ème} année d'études

KILL Carole Téléphone: 26 70 87-41

Vieso, Cours d'appui, décharges

MANDZUKIC Dalida

Comité d'école

Président: **BOUR Roby**
 Membres: **MEDERNACH Jil**
MRECHES-CLEMENT Danielle
SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie

Autres tâches diverses

Coordinatrices de cycle:
 Cycle 1: **BONIFAS Séverine**
 Cycle 2: **MANGEN-MEYERS Josette**
 Cycle 3: **MRECHES-CLEMENT Danielle**
 Cycle 4: **KILL Carole**

Responsables bibliothèque:
SCHILTZ-DAEMS Edmée
SCHMARTZ Romy

Responsable PDS:
BOUR Roby
SCHILTZ-DAEMS Edmée

Responsable informatique:
BOUR Roby

Responsable LASEP:
BONIFAS Séverine (cycle 1)

Responsables MUSEP:
MANGEN-MEYERS Josette
FONCK Martine

Responsables ART A L'ECOLE:
MEDERNACH Jil
RASSEL Jennifer

Service de l'enseignement
Direction de l'enseignement fondamental
SUMAN Marco

Téléphone: 247-55910
 Adresse de correspondance:
 12, route de Mondorf
 L-5552 Remich
secretariat.remich@men.lu





Direktionsteam

Chargée de Direction: Christine Dielissen
Chargée de Direction adjointe: Matea Andrun

Contact:

GSM 621 492 106

GSM 621 192 987

Téléphone: 26 70 87-20

Fax: 26 70 87 39

christine.dielissen@elisabeth.lu

direction.rbou@elisabeth.lu

Die Maison Relais Bous wurde im Jahr 2003 eröffnet. Gestionnaire der Maison Relais Bous ist, im Auftrag der Gemeinde Bous, der Elisabeth Kanner- a Jugendberäich (Anne asbl). Elisabeth ist seit mehr als 300 Jahren im sozialen Dienst in Luxemburg tätig und bietet ein Netzwerk sozialer Einrichtungen, sowohl im Kinder, Schul- und Jugendbereich als auch in der Arbeit mit behinderten und älteren Mitmenschen.

Das Angebot der Maison Relais Bous richtet sich an die Kinder im Alter von 3 bis 12 Jahren aus der Gemeinde Bous, welche die Grundschule in Bous besuchen. Kinder, die eine andere Grundschule besuchen und in der Gemeinde Bous wohnen, dürfen die Maison Relais Bous in den Schulferien besuchen.



**Das Team
der Maison Relais Bous**

Erzieherteam

Téssia & Michel, Chantal, Kevin
& Sylvie, Antonietta & Patrice,
Sinem, Katja, Matea



Küchenteam

Chefkoch: Thorsten
Hilfskoch: Eric
Küchenhilfe: Claudine

Die Maison Relais Bous ist von Montags bis Freitags von 07.00 Uhr bis 18.30 Uhr ganzjährig geöffnet, mit Ausnahme von:

- den Sommerferien (zwei ersten Wochen im August)
- den Winterferien (zwei Wochen Schulferien)
- den offiziellen Feiertagen

Die Maison Relais bietet 88 Kindern Platz. Alle Kinder haben die Möglichkeit in der Maison Relais zu essen, am freien Spiel und pädagogischen Aktivitäten teilzunehmen, sowie ihre Hausaufgaben zu erledigen.

Pädagogisches Langzeitprojekt »mäi Gaart mäi Bongert«

Der große Garten, der uns von der Gemeinde Bous zur Verfügung gestellt wurde, ist zu einem festen Bestandteil unserer wöchentlichen Aktivitäten geworden. Die Kinder freuen sich immer sehr, denn hier können sie sich auf der großen Spielwiese austoben und sich neues Wissen über die Natur aneignen. Vom Bepflanzen der Samen bis zum fertigen Endprodukt lernen sie die Reifungsprozesse der verschiedenen Kräuter-, Obst- und Gemüsesorten kennen. Wir haben zusammen mit den Kindern, dem „Kalendula Gaart“ aus Aspelt und der Gemeinde Bous Hochbeete erbaut, Weidenhütten geflochten und aus Holzstämmen ein Klettermikado aufgestellt. Wir haben uns als Ziel gesetzt, den Kindern die Natur als wichtige Lebensgrundlage nahezubringen damit sie die Umgebung in der sie aufwachsen wertschätzen und einen rücksichtsvollen Umgang mit dieser erlernen.





Spendenaktion »Weihnachten im Schuhkarton«

Im Dezember haben die Kinder der Maison Relais an der Spendenaktion „Weihnachten im Schuhkarton“ teilgenommen. Sie haben kleine Geschenkartikel, persönliche Grußkarten und gemalte Bilder liebevoll in verschiedene Schuhkartons eingepackt. Somit konnten sie sich an einem schönen sozialen Projekt beteiligen und anderen Kindern, die in verschiedenen Waisenhäusern in Osteuropa leben, ein schöneres Weihnachtsfest beschern. Sie waren sehr stolz über ihre gute Tat und sind ganz begeistert auch das kommende Jahr an dieser Aktion teilzunehmen. Mit diesem Projekt konnten wir den Kindern den Zusammenhang zwischen Rücksichtnahme, Einfühlungsvermögen und „Helfen“ in Form von „Teilen“ verdeutlichen. Wir werden auch weiterhin versuchen die sozialen kindlichen Kompetenzen zu stärken und sie in diesem Thema zu sensibilisieren.





De ganzen Cycle 1 huet e Chrëschausfluch gemaach

Picknick dobaussen





Den Cycle 1 geet duerch d' Schoul liichten



Besuch am Musée



EISE SCHOULMEESCHTER GILBERT GODART

Eise Schoulmeeschter Gilbert Godart geet am Summer a seng wuelverdëngte Pensioon.

Hien wor den 27ten Juli 1979 vum Gemengerot als Schoulmeeschter zu Bous ernannt ginn fir ab dem Schouljoer 1979/80 d' Madame Catherine Maas ze ersetzen.

Hien wor och laang Joeren Member vun der Schoulkommissioun als Vertrieeder vum Schoulpersonal an et gëtt sécher keen aneren, deen all d' Kanner aus der Gemeng esou gutt kannt huet wéi hien.

Am Joer 1983 ass och op seng Initiativ hin d' Lasepsektioun vun der Bousser Schoul an d' Liewe geruff ginn, eng Sektoun déi de Gilbert bis elo mat vill Enthusiasmus a Geschéck an geleet huet.

Notre instituteur Gilbert Godart fera valoir ses droits à la retraite avec effet à cet été.

En date du 27 juillet 1979, il a été nommé aux fonctions d'instituteur de la commune de Bous en remplacement de Madame Catherine Maas. Pendant de long années, il a fut membre de la commission scolaire où il a représenté le personnel enseignant.

En 1983, la section locale de la LASEP (Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental) a été créé sur son initiative, section laquelle il a dirigé jusqu'à aujourd'hui avec beaucoup d'enthousiasme et de compétence.





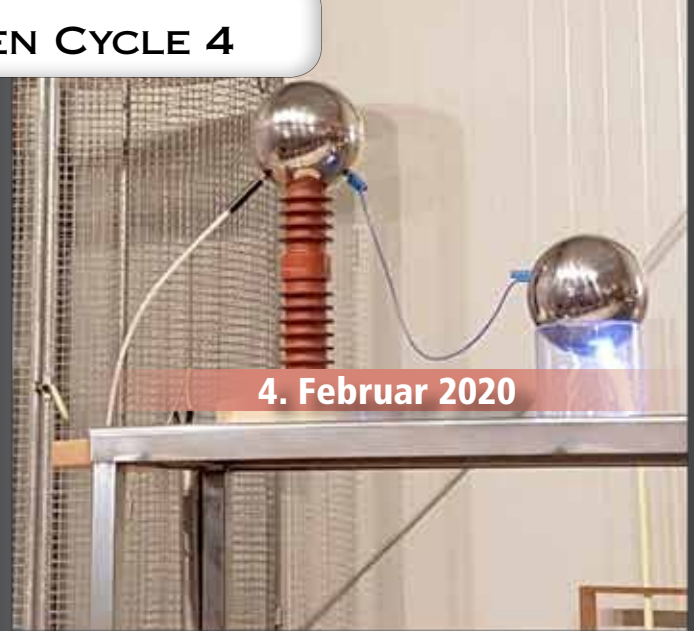
Le projet de la forêt de l'enseignement fondamental de la commune de Bous, existant déjà depuis plusieurs années au cycle 1 a été généralisé dans les autres cycles. Le cycle 1 fait des excursions en forêt toutes les deux semaines. Lors de chaque visite, un autre cycle les accompagnera. La matière enseignée sera coordonnée entre les différents cycles.

Das Waldprojekt der Grundschule Bous, welches schon seit einigen Jahren mit den Klassen des ersten Schulzyklus durchgeführt wird, wurde auch auf die Zyklen 2 bis 4 ausgeweitet. Die Klassen des ersten Zyklus machen alle 2 Wochen einen Ausflug in den Wald und werden jedes Mal von einer anderen Klasse des 2ten, 3ten oder 4ten Zyklus begleitet.



De Schäfferot hat während dem Confinement e Molconcours fir d'Schoulkanner mat dem Thema „Doheim ass et dach am schönsten!“ lancéiert. Vill flott Biller sinn erakomm an déi kléng Kënschtler sinn dofir mat engem Kaddo belount ginn.

AKTIVITÉITEN CYCLE 4



4. Februar 2020

Den C 4.1 hëlt un engem Workshop zum Thema „Elektrizitéit“ am Science Center zu Déifferdeng deel.



7. De ganzen C4 ass op Réimech Schlittschung fuere gaangen

Science Center Delft



Ausserdeem kenne si während 1 Stonn alles testen, wat do un Experimentenr ausgestallt ass.





De Cycle 4.1 am Lënster Lycée (2. Mäerz 2020)



Op der Journée ORIKA

De Cycle 4.1 am Maacher Lycée (27. Januar 2020)



AKTIVITÉITEN CYCLE 4



De Cycle 4.2 am Schengen Lyzeum (24. Januar 2020)



De Cycle 4.1 am Maacher Lycée (27. Januar 2020)





Kleeschen an der Schoul

Den 29ten November 2019 hunn de Kleeschen a sâi schwaarze Gesell déi brav Kanner an der Schoul besicht. Nodeems déi verschidde Zyklen dem Kleeschen e Lidd gesongen hunn a mat enger Tiitchen an engem Boxemännchen belount goufen, sinn och déi Kanner déi nach net an d'Schoul ginn, vum Kleesche beschenkt ginn.

Fête St. Nicolas à l'Ecole Centrale

Le 29 novembre 2019, le Saint Nicolas et son compagnon angoissant étaient de passage à l'Ecole Centrale de et à Bous. Après que les élèves des différents cycles avaient présenté plusieurs chansons, des sachets St Nicolas et des bonhommes ont été distribués aux élèves des cycles 1 à 4 de l'enseignement fondamental ainsi qu'aux autres élèves de la commune, qui n'ont pas encore fréquenté l'école.



De Kleeschen haat d'Schlappen gefëllt.



De Kleeschen an der Schoul



2020

2020

aufpassen!
ge weg
Corona
virus!

Familie ♀♀
♂♂

BFF ♀

♀ ♀
♂ ♂
speck

Corona!

AAAh

Was ist corona virus?
Corona virus ist ein Virus
von der corona her dann
hast du nur 14 Tage zu leben.
Und du wirst eine Woche am gebirg
und 2 im feu erwas sein.





56

Kannerbutzendag LASEP vu Freiseng de 21. November 2019



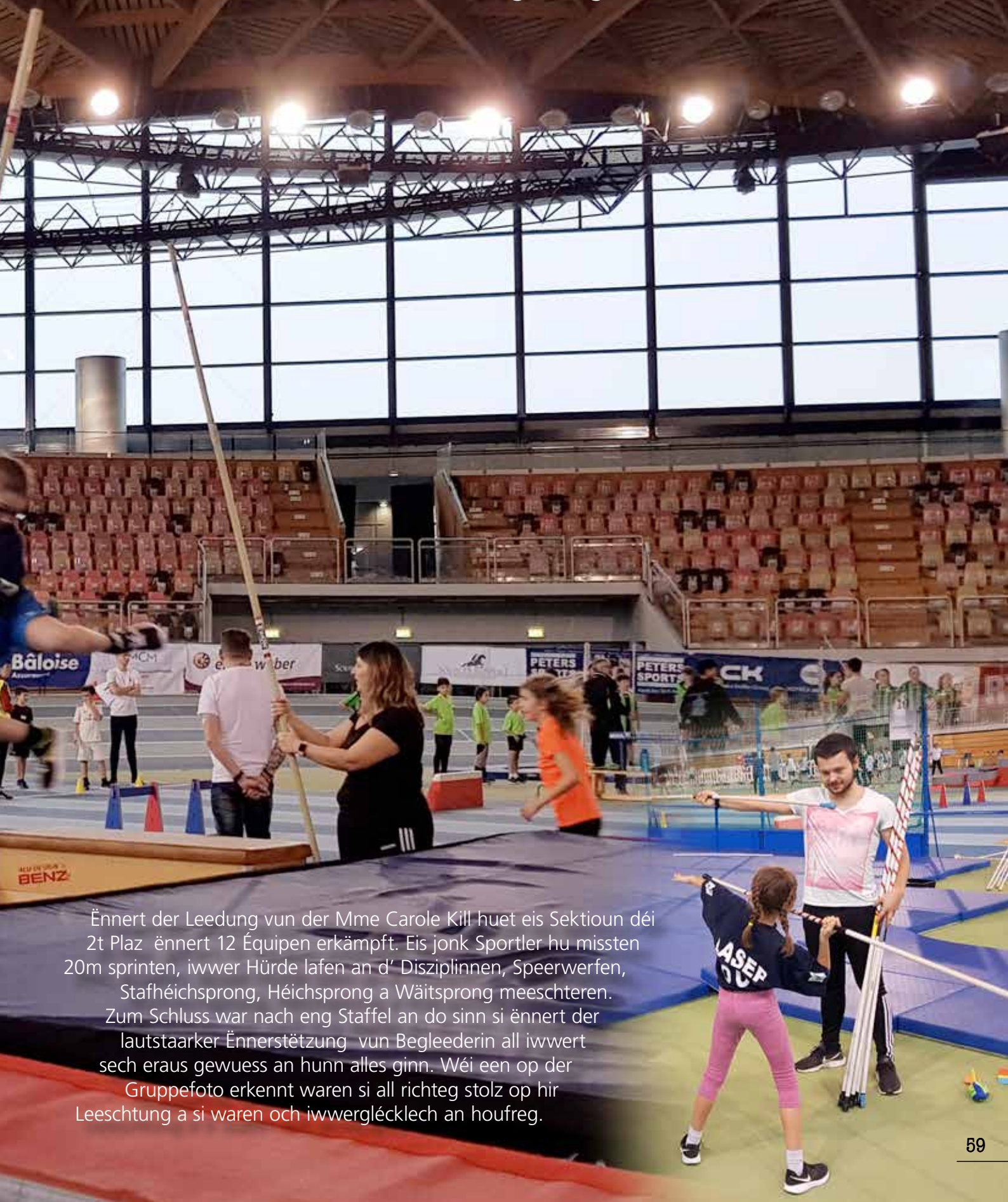
56



LASEP BOUS



Den 28ten Januar 2020 huet d' **LASEP Bous** un der Aktivitéit „**Fun in Athletics**“ an der Coque um Kierchberg deelgeholl.



Ënnert der Leedung vun der Mme Carole Kill huet eis Sektoun déi 2t Plaz ënnert 12 Équipes erkämpft. Eis jonk Sportler hu missten 20m sprinten, iwwer Hürde lafen an d' Disziplinnen, Speerwerfen, Stafhéichsprong, Héichsprong a Wäitsprong meeschteren. Zum Schluss war nach eng Staffel an do sinn si ënnert der lautstaarker Ënnerstëtzung vun Begleederin all iwwert sech eraus gewuess an hunn alles ginn. Wéi een op der **Gruppefoto** erkennt waren si all richtig stolz op hir Leeschtung a si waren och iwwerglécklech an houfreg.



Am Kader vun der Neijooschrezeptioun 2020 huet d'Kulturkommissioun e Scheck vun 1.015.- Euro Bénéfice vun der Bourse und d'Associatioun „Wonschstär“ iwwerrecht.





Den 3. November war déi 2. Editioun vun der Bourse des Collectionneurs, organiséiert vun der Kulturkommissioun. Mat 32 Exposanten huet d'Bourse sech schonn e Numm gemat a vill Sammler op Bous gelackelt.

Déi vill Brassicoles, Luxemburgensia, Porzeläin, Postkaarten, Mënzen, aal Spillsaachen, Vinyl a Bandes dessinées & Comic asw. hunn d'Häerzer vun de Sammler héichschloe gelooss an esou huet munchereen eng gutt Affaire gemat a scho laang Gesichtetes fonnt.

Enger 3. Editioun wäert deemno näischt am Wee stoen.



Der Nachbarschaftsdienst

Anhand der Kundenkarte für 5€ pro Jahr, können Sie von den Diensten des Nachbarschaftsdienstes D' Wullmäis profitieren, jedoch unter der Bedingung, dass Sie wenigstens 60 Jahre alt sind oder sich in einer Situation von körperlicher Abhängigkeit befinden.

Tarif inklusive MwSt.: 15€ pro Stunde/Mitarbeiter
4€ pro Stunde/Maschine

Service de Proximité

Moyennant la carte client au prix de 5€ par an, vous pouvez bénéficier des services de l'asbl D' Wullmäis, cependant sous réserve d'être âgé d'au moins 60 ans ou de se trouver dans une situation de dépendance physique.

Tarif inclus TTC: 15€ par heure/intervenant
4€ par heure/machine

B.I.R.K. asbl

71, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher

Tel.: 26 66 19-1

Fax: 26 66 19 940

E-mail: remich@birk.lu

www.birk.lu



Service de proximité
B.I.R.K. asbl



NOS SERVICES

TRAVAUX DE JARDINAGE

Tondre la pelouse, tailler les haies et arbres fruitiers, débroussailler etc.

MENUS TRAVAUX, À SAVOIR:

Travaux de bricolage

Réparer la courroie d'un volet, changer une serrure, changer une ampoule etc.

INTERVENTIONS EN SANITAIRE

déboucher un siphon, réparer un robinet qui fuit etc.

PETITES RÉNOVATIONS

Peinture, tapisserie, menuiserie, carrelage etc.

TRAVAUX SAISONNIERS

Déblayer la neige, ramasser les feuilles mortes etc.

AUTRES

Enlever les déchets encombrants, entretien de la tombe familiale etc.

Notre équipe se rendra à votre domicile sur rendez-vous et s'engage à trouver des réponses adaptées à vos besoins spécifiques.

Pour les travaux d'envergure, nous vous proposons de vous adresser à des artisans de la région.

NOS OBJECTIFS

L'évolution sociale, économique et culturelle a conduit à des changements de nos modes de vie.

Voilà pourquoi nous souhaitons:

- adapter nos services aux besoins de nos concitoyens
- améliorer la qualité de vie des personnes âgées ou dépendantes.

UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

GARTENARBEITEN

Rasen mähen, Hecken und Obstbäume schneiden, Garten umgraben, Unkraut jäten usw.

SOWIE KLEINE REPARATUREN:

Instandsetzungsarbeiten

Rolladenreparatur, Türschloss oder Glühbirne auswechseln usw.

SANITÄRARBEITEN

Verstopfte Abflüsse frei machen, tropfende Wasserhähne reparieren usw.

AUSBESSERUNGSARBEITEN

Anstreichen, tapezieren, Tischlerarbeiten, Fliesen auswechseln usw.

SAISONARBEITEN

Schnee räumen, Laub aufsammeln usw.

Unser Team kommt nach Vereinbarung zu Ihnen nach Hause und verpflichtet sich, Ihnen angepasste Lösungen für Ihre spezifischen Probleme anzubieten und so adäquat auf Ihre Bedürfnisse einzugehen.

Für Arbeiten größeren Umfangs bitten wir Sie sich an Handwerker der Region zu wenden.

UNSERE ZIELE

Die soziale, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung hat unsere Lebensweise erheblich verändert.

Deshalb möchten wir:

- Dienstleistungen anbieten, die Ihren spezifischen Bedürfnissen entsprechen
- Die Lebensqualität älterer oder hilfsbedürftiger Menschen fördern.

BIRK Asbl

Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton

En date du 02 décembre 2014, le conseil communal a approuvé une convention avec l'association sans but lucratif "Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton asbl" avec siège à Bech-Kleinmacher, ayant pour objet la création, le développement et la promotion d'une nouvelle approche socio-économique, l'économie sociale et solidaire. L'association prémentionnée concevra des programmes de réinsertion professionnelle et de développement socio-économiques et elle organisera à partir de janvier 2015 la réalisation pratique et la surveillance des projets définis avec la commune de Bous, ayant comme but la lutte contre le chômage et plus précisément l'insertion et/ou la réinsertion de demandeurs d'emploi et/ou de personnes défavorisées.

B.I.R.K. asbl travaille actuellement dans les communes de Bous, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Schengen, Stadtbredimus et dans la Ville de Remich et fournit également des services d'intérêt général (Wullmais, d'Vitrin, ...) en analysant au plus près les besoins de la population et en utilisant au mieux les ressources et compétences locales.

Service de proximité D'WULLMAIS

Le service de proximité est un élément essentiel de l'économie solidaire. Il a pour objet d'améliorer le cadre de vie des citoyens des communes affiliées en offrant des services de qualité correspondant aux besoins des clients. Le service de proximité D'WULLMAIS est à disposition des personnes âgées ou dépendantes. Moyennant une carte client, toute personne peut faire appel aux services.

D'VITRIN

E Projet vu B.I.R.K. asbl

Kleederbuttéck

Bitzatelier Made by D'Vitrin

Computereck

Dir wëllt Äer Kleeder lassginn
déi Dir nët méi braucht ?

Dir wëllt gebrauchte Kleeder
kaafen ?

Da si Dir bei eis ganz richtig !

Mir freeën
eis op Äere
Besuch !

www.birk.lu
remich@birk.lu
facebook.com/D'Vitrin

18, avenue François Clément zu Munneref
Tél.: 27 07 69-1

dënschdes-freides: 9.00 - 12.00 Auer
13.00 - 17.00 Auer
samsdes: 9.00 - 11.30 Auer



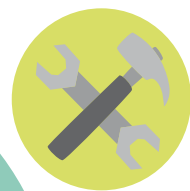
D'WULLMAIS

Service de proximité
B.I.R.K. asbl

E Projet vu B.I.R.K. asbl

Eis Servicer:

- Gaardenarbechten
- Kleng Fléck- oder Renovatiounsarbechten
- Saisonal Arbechten
- Ënnerstétzung am Haushalt



71, route du Vin zu Bech-Kleinmacher
Tél.: 26 66 19-1

méindes-freides: 08.00 - 12.00 Auer
13.00 - 17.00 Auer

DE BICHERBUS

Et ass virgesinn,
datt de Bicherbus d'Tir erëm vum 15. September un ophëlt.

Mir fueren awer tëscht dem 6. Juli an dem 25. Juli 2020 sämtlech Tir duerch d'Land of,
fir datt d' Lieser hir Bicher kënnen zréck ginn.

Fir Bous ass dat fir den 15. Juli 2020 9:30 – 10:00 Auer virgesinn.

D' Schoul vu Bus huet och schonn zougesot
fir d'Bicher "en bloc" zréck ze ginn.



Trënteng	08:40 - 09:20
Bous	09:30 - 10:00
Rëmerschen	10:30 - 11:00
Bech-Maacher Schoul	11:10 - 11:45
Réimech Esplanade	13:20 - 13:40
Stadtbriedemes	13:50 - 14:25
Greiveldeng	14:35 - 14:55
Kanech	15:05 - 15:30

16. September • 07. Oktober • 28. Oktober • 25. November • 16. Dezember





Bicherthéik

Gemeng Schengen Schwéidsbengen



- Däitsch, franséisch an englesch Bicher an eng besonnesch interessant Luxemburgensia.
- Romaner, Krimien a Sachbicher
- Eng grouss Auswiel vu Kanner- a Jugendbicher
- Dageszeitungen: Wort-Tageblatt-Journal + Revue an Télécran
- Gemittleche Liessall mat Internetzougank
- Fotothéik, (mir scannen all interessant Fotoen aus der Gemeng).

51, Waistrooss L-5447 Schwebsingen
Tel.: +352 23 60 92 49
Fax: 26 66 59 22
Email: bichertheik@schengen.lu
www.bichertheik-schengen.lu

www.bichertheik-schengen.lu
mat Online-Katalog

D'Romaine Wagner-Strecker empfängt lech an der Bicherthéik a steet fir Renseignementer zur Verfügung. Mir wënschen elo schonn a och fir d'Zukunft vill Spaass beim Liesen!

Nei Öffnungszäiten vun der Bicherthéik zu Schwéidsbeng:

Dönschdes: 14.00 bis 17.00 Auer
Donneschdes: 14.00 bis 17.00 Auer
Freides: 9.00 bis 13.00 Auer
Samschdes: 9.00 bis 12.00 Auer



GEMEINDE
PERL (D)



COMMUNE DE
REMICH



COMMUNE DE
SCHENGEN



COMMUNE DE
BOUS



COMMUNE DE
MONDORF-LES-BAINS



REAMÉNAGÉIERT SPILLPLAZ ZU BOUS



Au courant de l'année dernière, la commune de Bous a procédé au réaménagement et à l'agrandissement de la place de jeux près du terrain de football respectivement du Sport- a Kulturzenter à Bous (coût: 117.305,55.- Euros).

A côté du personnel du service de la commune de Bous, les entreprises suivantes ont contribués à la réalisation des travaux:

Atelier Ligna Sàrl de – mobilier urbain, jeux,
Entreprise de constructions Patrick Farenzena – travaux de terrassement et de gros œuvre.

Im Laufe des letzten Jahres wurde der Spielplatz beim Fußballfeld respektive beim Sport- und Kulturzenter in Bous neugestaltet und vergrößert (Kostenpunkt: 117.305,55.- Euro).

Neben dem Personal des technischen Dienstes der Gemeinde waren folgende Firmen an den Arbeiten beteiligt:

Atelier Ligna Sàrl de – mobilier urbain, jeux,
Entreprise de constructions Patrick Farenzena – Erd- und Rohbauarbeiten.





Ein Nistplatz für Meister Adebar

Lange war der Weißstorch als Brutvogel in Luxemburg verschwunden.



Seit einigen Jahren brütet nun wieder das ein oder andere Storchchenpaar im Süden unseres Landes. Auch im benachbarten Lothringen gibt es in der Nähe von Thionville (Frankreich) eine kleine Kolonie brütender Weißtörche, wo die Zahl der Brutpaare seit einigen Jahren kontinuierlich zugenommen hat. Eine erfreuliche Entwicklung, dass ein, als Brutvogel schon in Vergessenheit geratener Vogel wieder in unserer Großregion heimisch wird. Leider sind Meldungen von Tier- oder Pflanzenarten, die immer seltener werden oder gar ganz verschwinden eher an der Tagesordnung, was die erst kürzlich vorgestellte Aktualisierung der Roten Liste der Brutvögel Luxemburgs eindrücklich untermauert.

Der positive Entwicklung beim Weißstorch zeigt, dass es auch Ausnahmen zum momentan leider negativen Trend bei den Brutvogelarten gibt. Die Renaturierung der Alzette zwischen Schiffingen und Noertzingen mit ihren Feuchtwiesen wurde von durchziehenden Weißtörchen schnell als Zwischenstopp auf ihrem Weg nach Norden genutzt. 2013 kam es dann zur ersten Brut mit zwei ausfliegenden Jungvögeln.

Als die Nachricht kam, der Netzbetreiber CREOS würde eine Mittelspannungs-Leitung auf dem Territorium der Gemeinde Bous stilllegen, kam in der lokalen Umweltkommission die Idee auf, den ein oder anderen Strommast fortan als Storchennest mit einer Brutplattform zu nutzen.

Die Luftlinie nur wenige Kilometer entfernt liegende Kolonie bei Thionville, sowie das sich als Storchennest anbietende Tal zwischen Ellingen, Erpeldingen, Bous und Stadtbredimus sind gute Voraussetzungen für eine Ansiedlung dieses imposanten Vogels.

Die Gemeindeverantwortlichen standen der Idee positiv gegenüber und so kam es zu ersten Kontakten mit dem Netzbetreiber CREOS. Zwei Masten in der Nähe von Erpeldingen wurden ausgewählt und von der Gemeindeverwaltung übernommen.

Nachdem die Umweltkommission dem technischen Dienst der Gemeinde die Pläne für das Anfertigen einer Nestplattform zukommen gelassen hatte, wurden diese Anfang 2019 in der Gemeindegewerkstatt zusammengeschweißt und mit einem Weidegeflecht versehen, welches am Eisen befestigt wurde.

Ende März war es dann soweit!

Mit einem Kran wurden die beiden Nestplattformen hochgehoben und alsdann von einem sich auf einer Hub-Arbeitsbühne befindlichen Mitarbeiter des technischen Dienstes am Querbalken des Betonpfostens befestigt.

Zu diesem Zeitpunkt hatten die nach dem Winter aus Afrika zugekehrten Weißtörche ihre Nistplätze schon besetzt, sodass in diesem Jahr nicht mehr damit zu rechnen war, dass unsere Nistplattformen besetzt werden würden.

Mit Spannung schauen wir deshalb auf das Frühjahr 2020, wenn die Weißtörche aus Afrika zurückkehren. Werden wir nächstes Jahr schon ein brütendes Storchchenpaar in der Gemeinde Bous haben oder wird es noch dauern?

Die Voraussetzungen sind jedenfalls geschaffen und ein Dank geht noch einmal an alle, die an diesem Projekt mitgearbeitet haben oder es unterstützten.



Beemplanze mam Fierschter zu Rolleng

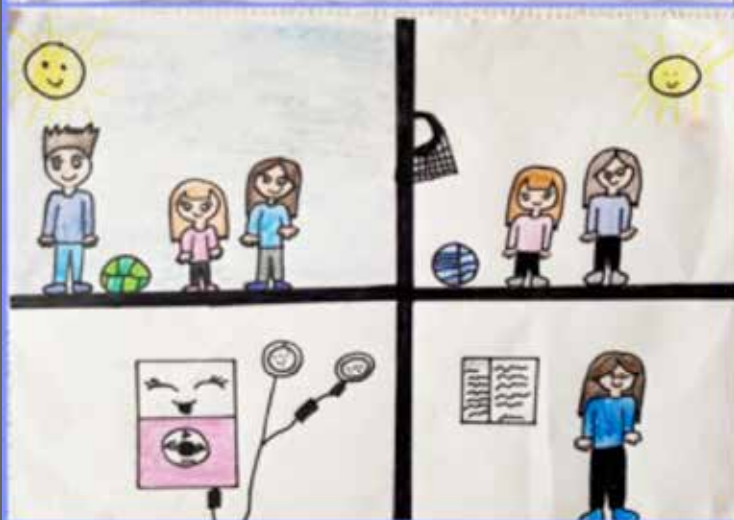
**Kappweideschneiden
um Eimerengerhaff den 11.01.2020**







De Schäfferot hat während dem Confinement e Molconcours fir d'Schoulkanner mat dem Thema „Doheem ass et dach am schéinsten!“ lancéiert. Vill flott Biller sinn erakomm an déi kléng Kënschtler sinn dofir mat engem Kaddo belount ginn.



RELEVÉ DES ASSOCIATIONS

ASSOCIATION	PRESIDENT	SECRETAIRE	CAISSIER/TRESORIER
AMICALE SENIORS BOUS	BRENTJENS-SCHMITZ Tiny 23, rue d'Assel L - 5443 ROLLING	BACK-FABER Léonie 35a, rue de Luxembourg L - 5408 BOUS	VONCKEN-HEINISCH Marie 38, rue de Luxembourg L - 5402 ASSEL
BOUSER SPEKTAKEL www.bouser-spektakel.lu mich.schmitz_bs@pt.lu	SIMON-KILL Netty 1c, rue de Mondorf L - 5421 ERPELDANGE	SCHMITZ Michel 37, rue de Mondorf L - 5421 ERPELDANGE	KAYSER-KILL Marianne 1b, rue de Mondorf L - 5421 ERPELDANGE
CHORALE STE CÉCILE BOUS marianne.kayser@outlook.com	KAYSER-KILL Marianne 1b, rue de Mondorf L-5421 ERPELDANGE	KAYSER-KILL Marianne 1b, rue de Mondorf L-5421 ERPELDANGE	JOHANNIS-REGENWETTER Irène 8, rue Stinzinger L-5402 ASSEL
CLUB DES JEUNES BOUS cjbous92@gmail.com colinb@pt.lu	MARSON Tim 31, Cité St Jean L-5407 BOUS	BAUER Colin 4, rue d'Oetrangle L-5407 BOUS	MARSON Tim 31, Cité St Jean L-5407 BOUS
DAMMENTURNVERAIN BOUS dammenturnverain@outlook.com kuttlenli@pt.lu	KUTTEN-BRENTJENS Lily 3, rue de Mondorf L - 5421 Erpeldange	BRAUN Mireille 1, rue de Luxembourg L - 5408 BOUS	BRAUN-DELAGARDELLE Simone 34a, rue de Luxembourg L - 5408 BOUS
DESCH-TENNIS IERPELDENG ASBL stebensg@pt.lu www.dtierpeldeng.com	SCHWEITZER Marc 13, rue Theodor Mergen L - 5421 ERPELDANGE	STEBENS Guy 10, rue de Rolling L - 5421 ERPELDANGE	THORN Guy 7, rue Scheuerberg L - 5422 ERPELDANGE
ELTEREVEREENEGUNG BOUS bertellic@hotmail.com carole.maffei@gmail.com	BERTELLI Céline 4a, Nauwiss L – 5421 ERPELDANGE	ROCHA Carole 4, Nauwiss L – 5421 ERPELDANGE	HOMBOURGER Linda 37, rue Scheuerberg L – 5422 ERPELDANGE
OEUVRES PAROISSIALES GEMENG BOUS ASBL schweitzer.marcus@googlemail.com	HEINISCH Catherine 9, rue d'Oetrangle L - 5407 BOUS	SCHWEITZER Marc 13, rue Théodor Mergen L - 5421 ERPELDANGE	MOES Monique 7, rue des Prés L - 5443 ROLLING
FC UNION REMICH/BOUS ASBL secretariat@urb.lu www.urb.lu	JOHANNIS Nicolas 8, rue Stinzinger L - 5402 ASSEL	FOETZ Claude 20, rue Principale L - 5460 TRINTANGE	HEMMEN Pierre Herdermillen L - 5408 BOUS
FRAEN A MAMMEN BOUS marianne.kayser@outlook.com	HEINISCH Catherine 9, rue d'Oetrangle L - 5407 BOUS	KAYSER-KILL Marianne 1b, rue de Mondorf L - 5421 ERPELDANGE	HEINISCH Catherine 9, rue d'Oetrangle L - 5407 BOUS
MOTO-CLUB LES TOROS nico.mathias@pt.lu www.mce-les-toros.lu	MATHIAS Nico 1, Neie Wee L - 5427 GREIVELDANGE	ZEIMES Christian 6, an Duelem L - 5830 FENTANGE	HECK Roger 42b, rue de Luxembourg L - 5408 BOUS
AMICALE POMPJEEËN BOUS amicale.pompjeeen.bous@gmail.com alainmuller1985@gmail.com jfmeyers@pt.lu	MEYERS Francis Heesberhaff L - 5402 ASSEL	MULLER Alain 6, rue de Luxembourg L - 5408 BOUS	SCHMIT Jeannot 2, op der Kopp L - 5451 Stadtbredimus
SUPPORTER CLUB UNION REMICH/BOUS pit.moes@moesfreres.lu jeff.allard@ymail.com	MOES Pit 6, rue Enz L - 5532 REMICH	FEIJO Daniel 7, rue Dauvelt L - 5520 REMICH	ALLARD Jeff 12a, rte d'Erpeldange L - 5690 ELLANGE
TRENTENGER MUSEK ASBL marc.schumacher@trentengermusek.org www.trentengermusek.org	THURMES Jean 5, rue Principale L - 5460 TRINTANGE	SCHUMACHER Marc 4, rue Nico Klopp L-5403 BECH-KLEINMACHER	HOSS Fernand 22, rue Principale L - 5460 TRINTANGE

Votre commissariat Remich/Mondorf se compose de deux sites : Remich et Mondorf.



Votre commissariat à votre service **24 h/7j**.



Prise de rendez-vous sur le site Mondorf entre 07h00 – 21h00 du lundi au vendredi et sur le site Remich 24 h /7j.



Les sites **Remich** et **Grevenmacher** fonctionnent **24 h/7j**, pourtant la prise de rendez-vous est conseillée.



L'**e-commissariat** vous offre divers services et vous permet d'introduire une plainte.



Quelle que soit votre localisation géographique, vous pouvez vous rendre à un poste de Police de votre convenance. Trouvez votre **site de Police** le plus proche sur notre **application mobile Police Luxembourg** ou sur notre site **police.lu**



Trouvez vos **sites de Police en ligne**.

📍 **REMICH**

2, rue de l'Europe
L-5531 Remich

📍 **MONDORF**

32, route de Remich
L-5650 Mondorf

- ☎ (+352) 244 77 10 00
- @ police.remich@police.etat.lu
- @ police.mondorf@police.etat.lu
- ✉ B.P. 57 | L-5601 Mondorf

**EN CAS
D'URGENCE :
appelez le
113**

IHRE POLIZEI: DAS KOMMISSARIAT REMICH/MONDORF



Ihr **Kommissariat Remich/Mondorf** setzt sich aus zwei Dienststellen zusammen: **Remich** und **Mondorf**.



Ihr Kommissariat steht Ihnen **rund um die Uhr** zur Verfügung.



Terminvereinbarung an der Polizeidienststelle Mondorf von montags bis freitags zwischen 07:00 – 21:00 Uhr und an der Polizeidienststelle Remich rund um die Uhr.



Die Polizeidienststellen **Remich** und **Grevenmacher** sind **rund um die Uhr** geöffnet, jedoch wird Ihnen eine Terminvereinbarung nahegelegt.



Über das **E-Kommissariat** können Sie auf verschiedene Dienste zurückgreifen und online Klage führen.



Unabhängig von Ihrem Aufenthaltsort haben Sie die Möglichkeit, sich zu einer Polizeidienststelle Ihrer Wahl zu begeben. Finden Sie das nächstgelegene **Kommissariat** mit Hilfe unserer **mobilen App Police Luxembourg** oder auf unserer Webseite **police.lu**



Lokalisieren Sie Ihre **Polizeidienststellen online**.

📍 REMICH

2, rue de l'Europe
L-5531 Remich

📍 MONDORF

32, route de Remich
L-5650 Mondorf

- ☎ (+352) 244 77 10 00
- @ police.remich@police.etat.lu
- @ police.mondorf@police.etat.lu
- ✉ B.P. 57 | L-5601 Mondorf

**IM
NOTFALL
wählen Sie sofort
113**

YOUR POLICE: THE POLICE STATION REMICH/MONDORF



Your police station Remich/Mondorf is composed of two sites: **Remich** and **Mondorf**.



Your police station is at your service **24/7**.



Make an **appointment** at the police station in Mondorf between 7 am and 9 pm from Mondays to Fridays or at the police station in Remich 24/7.



The police stations in **Remich** and **Grevenmacher** are open **24/7**, however we would advise you to make an appointment with your police officer.



The **E-Commissariat** allows filing a complaint and offers a range of services.



You may access any police station at your convenience, independent from your geographic location. Find the nearest **police station** via our **mobile app Police Luxembourg** or via our official website **police.lu**



Locate your **police stations online**.

📍 REMICH

2, rue de l'Europe
L-5531 Remich

📍 MONDORF

32, route de Remich
L-5650 Mondorf

- ☎ (+352) 244 77 10 00
- @ police.remich@police.etat.lu
- @ police.mondorf@police.etat.lu
- ✉ B.P. 57 | L-5601 Mondorf

**IN
CASE OF
EMERGENCY,
call
113**

Allgemeine Polzeiverordnung vom 7. Februar 2012

KAPITEL I. ÖFFENTLICHE RUHE

Artikel 1

Die Störung der öffentlichen Ruhe durch Schreien und übermäßigen Lärm sowie durch das Zünden von Knallkörpern ist zwischen 22.00 und 08.00 Uhr untersagt.

Artikel 2

Halter oder Führer von Haustieren (mit Ausnahme von Zuchtvieh) sind gehalten, die erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, um zu verhindern, dass diese Tiere die öffentliche Ruhe oder die Ruhe der Einwohner durch Bellen, Heulen oder wiederholtes Schreien stören.

Artikel 3

Die Lautstärke von Radios, Fernsehgeräten und allen anderen Geräten, die zur Tonwiedergabe dienen und im Inneren von Gebäuden genutzt werden, muss so eingestellt sein, dass sie die Nachbarn nicht stören. In keinem Fall dürfen diese Audiogeräte bei übermäßiger Lautstärke genutzt werden, wenn Dritte gestört werden können – weder im Inneren von Gebäuden noch auf Balkonen oder im Freien.

Die Anordnungen des ersten Absatzes gelten auch für Musikinstrumente aller Art sowie für Gesang und Sprachvorträge.

Artikel 4

Es ist untersagt, die in Absatz 1 des vorangehenden Artikels genannten Geräte in der Öffentlichkeit zu betreiben und dies insbesondere an öffentlichen Orten, Plätzen und Wegen, in öffentlichen Einrichtungen, Erholungsflächen, Spielflächen, Gartenanlagen, Wäldern und Parks. Eine Ausnahme bilden Geräte in privaten Fahrzeugen, solange Dritte nicht gestört werden.

Artikel 5

Es ist allen Inhabern und Betreibern von Schankstätten, Restaurants, Konzertsälen, Versammlungsorten, Tanzlokalen und anderen Vergnügungsstätten untersagt, dort in der Zeit von 01.00 bis 07.00 Uhr morgens jede Art von Gesang und Musik zu dulden und in den vorangehenden Artikeln genannte Geräte zu betreiben. Wird die Sperrstunde verschoben, gilt dieses Verbot erst ab der neuen Sperrstunde.

Artikel 6

Unbeschadet der Bestimmungen im Großherzoglichen Erlass vom 15. September 1939 zur Nutzung von Radiogeräten, Grammophonen und Lautsprechern und vorbehaltlich der Bestimmungen für Jahrmärkte, Kirmes-Feste und andere ordnungsgemäß gestattete öffentliche Vergnügungen ist die Nutzung von nicht in Häusern installierten Lautsprechern oder von Lautsprechern, die den Ton ins Freie übertragen, sowie von mobilen Lautsprechern in der Zeit von 22.00 bis 07.00 Uhr untersagt. Unter denselben Vorbehalten ist die Nutzung auch tagsüber in der Umgebung von Schulen (außer in den Schulferien), in der Umgebung von Kultstätten, Friedhöfen, Krankenhäusern, Kliniken sowie Einrichtungen für ältere und/oder behinderte Menschen untersagt.

Artikel 7

Nächtliche Ruhestörung jeder Art ist untersagt. Diese Regel ist zwischen 22.00 und 07.00 Uhr auch auf die Durchführung jeglicher Arbeiten anzuwenden (mit Ausnahme saisonaler Arbeiten von Landwirten und

Weinbauern), falls dadurch Dritte gestört werden können.

Eine Ausnahme gilt in folgenden Fällen:

- bei höherer Gewalt, die eine sofortige Intervention erforderlich macht;
- bei gemeinnützigen Arbeiten;
- bei Ausnahmen, die in geltenden Gesetzen und Vorschriften vorgesehen sind.

Die Nutzung von Altglascontainern ist zu denselben Zeiten untersagt.

Artikel 8

Das Kegelspiel ist in der Zeit von 24.00 bis 08.00 Uhr in dem Fall untersagt, dass die Nachbarn dadurch gestört werden. Im Falle der Zuwiderhandlung werden Strafen gegen den Betreiber der Kegelbahn und gegen die Spieler verhängt.

Artikel 9

Nachts darf Lärm, der durch das Schließen von Auto- und Garagentüren sowie durch das Abschalten und Anlassen von Fahrzeugen verursacht wird, Dritte nicht stören.

Artikel 10

Falls es nicht möglich ist, bei der Nutzung von Geräten, Maschinen oder Einrichtungen aller Art Lärm zu vermeiden, muss dieser erträglich gemacht werden; dies ist durch eine begrenzte Dauer der Arbeiten möglich, durch deren Aufteilung oder durch deren Durchführung an besser geeigneten Orten.

Artikel 11

Laute Industrie- oder Handwerksarbeiten müssen – soweit möglich – in geschlossenen Räumen mit geschlossenen Türen und Fenstern durchgeführt werden. Eine Ausnahme besteht bei zeitlich befristeten und dringlichen Baustellen.

Artikel 12

Für Bauarbeiten finden folgende Anordnungen Anwendung:

- a) Maschinen, die für Bau- oder Tiefbauarbeiten eingesetzt werden, müssen – sofern möglich – elektrisch betrieben werden. In der Nähe von Kinderkrippen, Schulen und wissenschaftlichen Instituten, Kultstätten, Friedhöfen, Krankenhäusern, Kliniken oder anderen Einrichtungen für alte und/oder behinderte Menschen darf eine andere Antriebsart nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Bürgermeisters genutzt werden.
- b) Die vorliegende Bestimmung gilt auch für Presslufthammer und Bohrmaschinen.
- c) Können Verbrennungsmotoren verwendet werden, müssen diese mit einer wirksamen Schallschutzvorrichtung versehen sein.
- d) Der Lärm von Kompressoren oder pneumatischen Geräten, Pumpen oder ähnlichen Maschinen muss auf wirksame Weise durch geeignete Vorrichtungen gedämpft werden, insbesondere durch Schallschutzabdeckungen.
- e) Können Dritte dadurch gestört werden, ist es untersagt, Maschinen zu verwenden, die aufgrund ihres Alters, ihrer Abnutzung oder ihrer mangelhaften Wartung zusätzlichen Lärm verursachen.
- f) Es ist untersagt, Lärm verursachende Maschinen im Leerlauf laufen zu lassen.
- g) Lärm verursachende Arbeiten, insbesondere Sägearbeiten, sind – soweit möglich – in geschlossenen Räumen mit geschlossenen Fenstern und Türen durchzuführen.

Artikel 13

Die Nutzung von Rasenmähern, Sägen und allgemein allen anderen Lärm verursachenden Geräten ist unter der Woche in der Zeit von 20.00 bis 07.00 Uhr und samstags vor 08.00 Uhr und nach 18.00 Uhr untersagt. An Sonn- und Feiertagen ist deren Nutzung automatisch untersagt.

Artikel 14

Inhaber von akustischen Alarmsystemen und Personen, die für diese Anlagen zuständig sind, müssen die erforderlichen Vorkehrungen treffen, um zu vermeiden, dass die öffentliche Ruhe durch Fehlalarme gestört wird.

KAPITEL II. SICHERHEIT UND UNGESTÖRTE PASSIERBARKEIT VON STRASSEN, PLÄTZEN UND ÖFFENTLICHEN WEGEN.

Artikel 15

Jede Person, die bei der Nutzung öffentlicher Wege gegen Gesetze und Vorschriften verstößt oder den Verkehr behindert, muss sich unmittelbar an die Anweisungen der Beamten der Großherzoglichen Polizei halten.

Für diese Verordnung sind öffentliche Wege so definiert wie in der Großherzoglichen Verordnung vom 18. März 2000 zur Änderung des Großherzoglichen Erlasses vom 23. November 1955, der den Verkehr auf allen öffentlichen Wegen regelt, d. h.:

„Der Bereich einer Straße oder eines Weges, die/der für den öffentlichen Verkehr freigegeben ist, mit Fahrbahn, Gehwegen, Banketten und Nebenanlagen, inklusive Böschung, Lärmschutzwänden und den für den Unterhalt dieser Nebenanlagen erforderlichen Wirtschaftswegen. Öffentliche Plätze, Radwege und Fußwege gehören ebenfalls zu den öffentlichen Wegen.“

Artikel 16

Der Verkehr auf öffentlichen Wegen darf nicht behindert werden – weder durch Anhalten ohne berechtigten Grund oder ohne Sondergenehmigung noch durch das Hervorrufen von Menschenansammlungen. Umzüge auf öffentlichen Wegen müssen dem Bürgermeister im Prinzip mindestens acht Tage vor dem von den Veranstaltern vorgesehenem Datum bekannt gegeben werden.

Artikel 17

Es ist untersagt, ohne Genehmigung des Schöffenrats öffentliche Wege zu belegen, um dort einen Beruf, eine industrielle, handwerkliche oder künstlerische Tätigkeit oder Handel zu betreiben. Die Genehmigung kann an Bedingungen geknüpft sein wie an die Aufrechterhaltung der freien und ungestörten Passierbarkeit, der Sicherheit, der öffentlichen Ruhe und der öffentlichen Gesundheit.

Artikel 18

Personen, die Flugblätter, Annoncen, Flyer und Abzeichen verteilen, dürfen weder den Passanten etwas von Weitem zurufen, sie aus der Nähe ansprechen oder ihnen folgen, noch dürfen sie den Verkehr auf öffentlichen Wegen behindern.

Artikel 19

Unbeschadet der Genehmigungen, die kraft anderer gesetzlicher Bestimmungen oder Regelungen gewährt wurden, ist es untersagt, Straßen, Plätze oder andere Teile öffentlicher Wege unnötig zu versperren, indem man dort entweder Materialien oder beliebige Objekte ablegt oder hinterlässt oder indem man Arbeiten aller Art durchführt; Waren oder Materialien, die entladen werden oder zum Beladen bestimmt sind, müssen unmittelbar vom öffentlichen Weg entfernt werden und dieser muss sorgfältig von allem Abfall oder Müll befreit werden.

Artikel 20

Alle Arbeiten, die für die Passanten eine Gefahr darstellen, müssen mit einem gut sichtbaren Warnzeichen signalisiert werden. Sollten diese Arbeiten eine besondere Gefahr darstellen, kann der Bürgermeister zusätzliche geeignete Vorsichtsmaßnahmen anordnen.

Artikel 21

Unbeschadet der Bestimmungen in der Bauverordnung müssen Löcher und Hohlräume in der Umgebung öffentlicher Wege von deren Verursachern richtig abgedeckt und umzäunt werden.

Artikel 22

Ohne Genehmigung des Bürgermeisters ist es untersagt, Sprengstoff zum Abriss von Bauten, zum Aushub von Fundamenten oder Gräben oder zu ähnlichen Arbeiten zu nutzen und ganz allgemein Rauch bildende, Knallgeräusche oder Explosionen auslösende, stinkende oder die Augen reizende Materialien in Ortschaften zu werfen oder zur Explosion zu bringen.

Artikel 23

Es ist untersagt, öffentliche Wege in welcher Weise auch immer zu verschmutzen und – vorbehaltlich der Bestimmungen in der Müllverordnung – Objekte aller Art auf ihnen fortzuwerfen, abzulegen oder zurückzulassen. Halter und Führer von Hunden müssen vermeiden, dass diese mit ihren Exkrementen Gehwege, Wege und Plätze in Wohngebieten, Fußgängerzonen und öffentlichen Grünzonen sowie auf Sport- oder Freizeitflächen und Spielplätzen, aber auch Bauten in der Umgebung verunreinigen. Sie sind gehalten, die Exkremente zu beseitigen.

Artikel 24

Es ist untersagt, auf Teilen öffentlicher Wege Rutschbahnen anzulegen, zu rutschen, Schlittschuh zu laufen oder Schlitten zu fahren, außer wenn diese Orte zu diesen Zwecken bestimmt oder ihnen vorbehalten sind.

Artikel 25

Es ist untersagt, auf Straßen, Plätzen und öffentlichen Wegen Steine oder andere Wurfgeschosse zu werfen.

Artikel 26

Stacheldrahtzäune sind an öffentlichen Wegen untersagt. Tore von Viehweiden, die an öffentliche Wege grenzen, müssen sich nach innen öffnen.

Artikel 27

Kellereingänge und andere auf den Fußwegen oder auf der Fahrbahn angelegte Öffnungen müssen geschlossen bleiben, sofern keine Maßnahmen zum Schutz der Passanten getroffen wurden. Sie dürfen nur tagsüber genau in der erforderlichen Zeit geöffnet sein.

Artikel 28

Bäume, Büsche oder Pflanzen sind von den für sie zuständigen Personen so zu schneiden, dass kein Ast den Verkehr durch Hinausragen auf den öffentlichen Weg oder durch Sichtbehinderung stört. Andernfalls setzt der Bürgermeister die Frist fest, in der die Arbeiten durchgeführt werden müssen. Bei Abwesenheit, Weigerung oder Säumigkeit des Eigentümers sorgt die Gemeindeverwaltung auf Kosten des Eigentümers für die Durchführung der Arbeiten. Allerdings findet das Recht auf Schneiden der Wurzeln und Äste nicht auf Bäume Anwendung, die unter das Gesetz zum Naturschutz oder zum Schutz nationaler Sehenswürdigkeiten und Denkmäler fallen, sowie auf über 30 Jahre alte Bäume am Waldrand, die zu einem Wald mit mehr als einem Hektar Fläche gehören.

Artikel 29

Die Bewohner sind gehalten, die Gehwege vor ihren Gebäuden sauber zu halten.

Bei Frost ist es untersagt, Wasser über Gehwege, Bankette oder andere Teile der öffentlichen Wege auszuleeren.

Artikel 30

Es ist untersagt, auf Fenstersimse oder andere Teile des Gebäudes, die an öffentliche Wege grenzen, Objekte aller Art zu stellen, ohne die erforderlichen Vorkehrungen gegen ihr Herunterfallen zu treffen.

Unbeschadet der Notwendigkeit, die Genehmigungen einzuholen, die aufgrund anderer Bestimmungen in Gesetzen und Vorschriften erforderlich sind, müssen die Objekte, die in der direkten Umgebung öffentlicher Wege platziert, an Gebäudefassaden angebracht oder über öffentliche Wege gehängt werden, so installiert sein, dass Sicherheit und ungestörte Passierbarkeit gewährt sind.

KAPITEL III. ÖFFENTLICHE ORDNUNG

Artikel 31

Ohne Genehmigung des Bürgermeisters ist es untersagt, Spiele oder Wettbewerbe in Siedlungen zu organisieren, dort Feuerwerkskörper zu zünden, Illuminationen vorzunehmen und Aufführungen oder Ausstellungen zu veranstalten.

Artikel 32

Das Verändern der Funktionsweise von öffentlicher Beleuchtung, Scheinwerfern und Farblichtsignalen zur Verkehrsregelung ist untersagt.

Artikel 33

Das Entzünden von Feuer auf öffentlichen Wegen ist untersagt. Feuer, die in Innenhöfen, Gärten und auf anderen Flächen entzündet werden, müssen permanent überwacht werden und dürfen weder die Nachbarn stören noch den Verkehr gefährden. Es müssen alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, um eine Ausbreitung des Feuers zu vermeiden.

Außerdem ist es untersagt:

a) Glut oder heiße Asche in Behältnisse aus brennbarem Material einzufüllen; Behältnisse, die solche Glut oder Asche enthalten, müssen sich an Orten befinden, an denen jegliche Brand- oder Vergiftungsgefahr ausgeschlossen ist;

b) offenes Feuer zum Beleuchten, Heizen oder Arbeiten an Orten und in Räumen zu verwenden, an denen eine besondere Brandgefahr besteht; in Fällen, in denen Arbeiten mit Geräten durchgeführt werden müssen, die über eine offene Flamme verfügen, sind alle Maßnahmen zu ergreifen, um den Ausbruch eines Feuers zu vermeiden;

c) an Orten und in Räumen zu rauchen, an/in denen mit leicht entflammaren oder explosiven Produkten und Materialien hantiert wird oder solche gelagert werden;

Auch das Abstellen und Parken von Fahrzeugen und Baumaschinen, mit denen leicht entflammare oder explosive Materialien transportiert werden, ist untersagt. Beim Halten zum Be- und Entladen sind alle Sicherheits- und Schutzmaßnahmen zu ergreifen. Dieselben Schutzmaßnahmen sind für leere Fahrzeuge und Baumaschinen zu ergreifen, die zum Transport von leicht entflammaren flüssigen oder gasförmigen Stoffen gedient haben.

Artikel 34

Die Eigentümer müssen die Schornsteine stets in gutem Zustand halten. Es ist untersagt, Schornsteine zu nutzen, die aus irgendeinem Grund eine Brandgefahr darstellen. Schornsteine von Haushalten, die mit festen Brennstoffen beheizt werden, sind mindestens jährlich zu fegen. Die anderen Schornsteine sind mindestens alle drei Jahre zu kontrollieren und bei Bedarf zu reinigen.

Diese Pflicht kommt dem Bewohner des Gebäudeteils zu, in dem der Schornstein verläuft. Bei Schornsteinen, die Teil einer gemeinschaftlichen Heizungsanlage sind, obliegen diese Pflichten dem Eigentümer, sofern dieser nicht eine andere Person damit beauftragt hat. Im Falle einer Eigentümergemeinschaft obliegt sie dem Hausverwalter.

Artikel 35

Es ist untersagt, öffentliche Wege und ihre Nebenanlagen sowie jegliches öffentliches oder privates Eigentum absichtlich oder durch mangelnde Umsicht zu zerstören, zu beschmutzen oder zu beschädigen.

Artikel 36

Es ist untersagt, jedwede Schilder, Warnsignale und Anzeigevorrichtungen, Messgeräte sowie rechtmäßig installierte Schilder mit Straßennamen und Hausnummern zu verdecken, zu überdecken, zu versetzen oder zu entfernen.

Artikel 37

Es ist untersagt, Haushaltsabwässer, schmutzige Flüssigkeiten aller Art oder Materialien, welche die sichere Passierbarkeit oder die öffentliche Gesundheit gefährden könnten, auf öffentliche Wege zu leiten oder über diese ablaufen zu lassen. Es ist untersagt, auf öffentliche Wege zu urinieren oder auf brachliegende oder unbebaute Flächen – unabhängig davon, ob diese umzäunt sind oder nicht – gesundheitsgefährdende oder unhygienische Materialien, Objekte oder Erzeugnisse auszugießen, abzulegen oder sie dort zu entsorgen.

Jeder Eigentümer eines Grundstücks ist verpflichtet, dieses sauber zu halten, um die öffentliche Gesundheit und Sicherheit zu gewährleisten. Er ist verpflichtet, zwei Mal im Jahr zu mähen. Andernfalls setzt der Bürgermeister die Frist fest, in der die Arbeiten durchgeführt werden müssen. Bei Abwesenheit, Weigerung oder Säumigkeit des Eigentümers sorgt die Gemeindeverwaltung auf Kosten des Eigentümers für die Durchführung der Arbeiten.

Artikel 38

Das Hochklettern an öffentlichen Gebäuden und Denkmälern, an Gittern oder anderen Umzäunungen, an Pfählen für Straßenbeleuchtung oder Verkehrsschilder sowie an Bäumen, die entlang öffentlicher Wege gepflanzt sind, ist untersagt.

Artikel 39

Sofern keine Genehmigung seitens des Bürgermeisters besteht, ist es natürlichen und juristischen Personen des privaten Rechts untersagt, öffentliche Wege mit Schildern, Symbolen, Inschriften, Zeichnungen, Bildern und Malereien zu versehen.

Artikel 40

Es ist untersagt, Manipulationen an Leitungen, Kanalisation, Verkabelung und öffentlichen Anlagen vorzunehmen, insbesondere deren Wasserhähne oder Absperrventile zu bedienen oder zu verstellen, ihre Abdeckungen oder Roste zu versetzen und Materialien aller Art einzuführen.

Artikel 41

Jeder ungerechtfertigte Anruf bei Dienststellen der Großherzoglichen Polizei und bei jedem staatlichen oder kommunalen Rettungs- und Katastrophendienst ist untersagt. Es ist untersagt, Alarm- oder Warnsignale dieser Dienste nachzuahmen oder zu verwenden.

Artikel 42

Es ist untersagt, das Nahen oder die Anwesenheit von Beamten der Großherzoglichen Polizei anzukündigen, um die Ausübung ihres Amtes zu erschweren.

Artikel 43

Jede Störung der öffentlichen Ordnung durch Vandalismus oder böswilliges Handeln ist untersagt.

Insbesondere ist Folgendes untersagt:

- a) an den Haustüren zu klingeln oder zu klopfen oder sich des Telefonnetzes zu bedienen, um die Bewohner zu stören;
- b) Anlagen von allgemeinem Interesse sowie Geldautomaten und andere derartige Apparate außer Betrieb zu setzen oder zu verstellen.

Artikel 44

Das Ausklopfen oder Ausschütteln von Teppichen, Fußmatten, Decken, Matratzen, Bettwäsche und Tüchern oder anderen ähnlichen Objekten auf öffentlichen Wegen oder an Türen, Fenstern, auf Balkonen oder Terrassen, die direkt an öffentlichen Wegen liegen, ist untersagt. Dasselbe Verbot findet bei Türen, Fenstern, Balkonen oder Terrassen Anwendung, die nicht direkt an öffentlichen Wegen liegen, aber Teil eines Gebäudes mit mehreren Haushalten sind. Im Allgemeinen sind solche Hausarbeiten untersagt, wenn Nachbarn oder Passanten dadurch gestört werden.

Artikel 45

Das Halten von Tieren in Wohnhäusern und ihren Nebengebäuden sowie in Nachbarschaft zu einer Wohnung ist nur unter der Bedingung erlaubt, dass alle erforderlichen Hygienemaßnahmen ergriffen und alle Nachteile für Dritte vermieden werden. Genauso ist es verboten, Tiere anzulocken, wenn dies die Gesundheit der Nachbarn gefährdet oder sich diese dadurch gestört fühlen.

Artikel 46

Es ist untersagt, in der Öffentlichkeit in anstößiger oder skandalisierender Kleidung aufzutreten. Außerdem ist es untersagt, auf öffentlichen Wegen und Plätzen – wie in Kapitel II, Artikel 15 Absatz 2 und 3 definiert – in Badekleidung oder mit freiem Oberkörper umherzulaufen oder sich aufzuhalten.

Artikel 47

Es ist jeder Person untersagt, in Straßen, auf Plätzen und an öffentlichen Orten mit verdecktem Gesicht oder verumumt zu erscheinen.

Artikel 48

Bei Sportveranstaltungen und anderen Versammlungen ist es untersagt, die Sicherheit oder Unversehrtheit von Teilnehmern und Öffentlichkeit durch sein Verhalten zu gefährden.

KAPITEL IV. SPIELPLÄTZE

Artikel 49

Öffentliche Spielplätze sind mit einem speziellen Schild mit dem Vermerk „Aires de jeux / Spielplätze“ und/oder „Spillplaz“ gekennzeichnet.

Artikel 50

Spielplätze können ganz oder in Teilen durch Beschluss des Schöffenrats Kindern bestimmter Altersstufen vorbehalten sein. Kinder können von Erwachsenen begleitet werden. Die Nutzungsbedingungen für die Spielgeräte werden den Nutzern auf Schildern bekannt gegeben.

Artikel 51

Die Spielplätze stehen der Öffentlichkeit zu folgenden Zeiten zur Verfügung:

- Frühjahr / Sommer: von 07.00 bis 22.00 Uhr
- Herbst / Winter: von 08.00 bis 20.00 Uhr.

Artikel 52

Es ist untersagt, die Spielplätze unter Verstoß gegen die für die Öffnung und Nutzung der Kinderspielgeräte festgelegten Regeln zu belegen.

KAPITEL V. GELDSTRAFEN

Artikel 53

Unbeschadet strengerer, gesetzlich vorgesehener Strafen werden Verstöße gegen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung mit einem Bußgeld belegt.

Der Mindestbetrag des polizeilich verhängten Bußgeldes liegt bei 25,00 Euro und der Höchstbetrag bei 250,00 Euro.

KAPITEL VI. AUFHEBUNGSBESTIMMUNG

Artikel 54

Die Verordnung gegen Lärm vom 5. August 1974 ist aufgehoben.



Règlement général de police du 7 février 2012

CHAPITRE I. TRANQUILLITÉ PUBLIQUE

Article 1er

Il est interdit de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs et par l'allumage de pétards entre 22.00 et 08.00 heures.

Article 2

Les propriétaires ou gardiens d'animaux domestiques (à l'exclusion des animaux d'élevage) sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

Article 3

L'intensité des appareils de radio et de télévision ainsi que de tous les autres appareils servant à la reproduction de sons employés à l'intérieur des immeubles doit être réglée de façon à ne pas gêner le voisinage. En aucun cas, ces appareils audiophiles ne peuvent être utilisés à volume démesurément élevé, ni à l'intérieur des immeubles, ni sur les balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent être incommodés.

Les prescriptions du 1er alinéa valent également pour les instruments de musique de tout genre, ainsi que pour le chant et les déclamations.

Article 4

Il est défendu de faire fonctionner en public les appareils mentionnés au 1er alinéa de l'article précédent et cela notamment sur les lieux, places et voies publics, dans les établissements, lieux de récréation, plaines de jeux, jardins, bois et parcs publics. Font exception les appareils se trouvant dans les véhicules privés, lorsque des tiers n'en sont pas incommodés.

Article 5

Défense est faite aux propriétaires et exploitants de débits de boissons, restaurants, salles de concert, lieux de réunion, dancings et autres lieux d'amusement d'y tolérer toute espèce de chant et de musique, de faire fonctionner les appareils énumérés aux articles précédents après 01.00 heures et avant 07.00 heures du matin. Toutefois dans le cas où l'heure de fermeture a été reculée, cette défense ne s'applique qu'à partir de la nouvelle heure de fermeture.

Article 6

Sans préjudice des dispositions de l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939 concernant l'usage des appareils radiophoniques, des gramophones et des haut-parleurs et, sous réserve de la réglementation applicable aux foires, kermesses et autres réjouissances publiques dûment autorisées, l'usage des haut-parleurs installés à l'extérieur des maisons ou propageant le son au-dehors ainsi que des haut-parleurs ambulants est interdit de 22.00 heures à 07.00 heures. Sous les mêmes réserves, cet usage est interdit même le jour aux abords des écoles (sauf pendant les vacances scolaires), des lieux de culte, des cimetières, des hôpitaux, des cliniques, des institutions pour personnes âgées et/ou handicapées.

Article 7

Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit. Cette règle s'applique également à l'exécution de tous travaux (exception travaux saisonniers à réaliser par les agriculteurs et viticulteurs) entre 22.00 et 07.00 heures lorsque des tiers peuvent être importunés sauf:

- en cas de force majeure nécessitant une intervention immédiate
- en cas de travaux d'utilité publique
- les exceptions prévues par les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

L'utilisation des conteneurs à verre est interdite aux mêmes heures.

Article 8

En cas de gêne pour le voisinage, il est interdit de jouer aux quilles après 24.00 heures et avant 08.00 heures. Seront punissables en cas de contravention, l'exploitant du jeu de quilles et les joueurs.

Article 9

Pendant la nuit le bruit causé par la fermeture des portières d'automobiles et des portes de garages, ainsi que par l'arrêt et le démarrage des véhicules ne doit pas incommoder les tiers.

Article 10

Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le bruit en faisant usage d'appareils, de machines ou d'installations de n'importe quel genre, il doit être rendu supportable en limitant la durée des travaux, en les échelonnant ou en les faisant effectuer à des endroits mieux appropriés.

Article 11

Les travaux industriels et artisanaux bruyants doivent, dans la mesure du possible, être effectués dans les locaux fermés, portes et fenêtres closes à l'exception d'un chantier temporaire et d'urgence.

Article 12

Pour les travaux de construction, les prescriptions suivantes sont applicables:

- a) Les machines employées à des travaux de construction ou d'aménagement doivent être actionnées par la force électrique lorsque cela est possible. A proximité des crèches, des écoles et instituts scientifiques, des lieux de culte, des cimetières, des hôpitaux, des cliniques ou autres institutions pour personnes âgées et/ou handicapées, un autre mode de propulsion ne peut être utilisé qu'avec une autorisation expresse du bourgmestre.
- b) La présente disposition vaut également pour les marteaux automatiques et les perceuses.
- c) Lorsque des moteurs à explosion peuvent être utilisés, ils doivent être munis d'un dispositif efficace d'échappement silencieux.
- d) Le bruit des compresseurs ou des appareils pneumatiques, des pompes ou des machines semblables doit être atténué d'une manière efficace par des installations appropriées, notamment au moyen des housses absorbant les ondes sonores.
- e) Lorsque des tiers peuvent être incommodés, il est interdit d'employer des machines, qui par suite de leur âge, usure ou mauvais entretien provoquent un surcroît de bruit.
- f) Il est interdit de laisser tourner à vide les machines bruyantes.
- g) Les travaux bruyants, notamment les travaux de sciage doivent, dans la mesure du possible, être effectués dans des locaux fermés, portes et fenêtres closes.

Article 13

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit en semaine entre 20.00 et 07.00 heures et les samedis avant 08.00 heures et après 18.00 heures. Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit d'office.

Article 14

Les propriétaires ou gardiens de systèmes d'alarme acoustique doivent prendre les dispositions nécessaires pour éviter que la tranquillité publique ne soit troublée par le déclenchement abusif des sirènes.

CHAPITRE II.

SURETÉ ET COMMODITÉ DU PASSAGE DANS LES RUES, PLACES ET VOIES PUBLIQUES.

Article 15

Toute personne qui fait usage de la voie publique en contravention aux lois et règlements ou qui gêne la circulation est tenue de se conformer immédiatement aux ordres des agents de la police grand-ducale.

Pour les besoins de la présente, la voie publique est définie conformément au règlement grand-ducal du 18 mars 2000 modifiant l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques, à savoir :

Toute l'emprise d'une route ou d'un chemin ouvert à la circulation publique comprenant la chaussée, les trottoirs, les accotements et les dépendances, y inclus les talus, les buttes antibruit et les chemins d'exploitation nécessaires à l'entretien de ces dépendances. Les places publiques, les pistes cyclables et les chemins pour piétons font également partie de la voie publique.

Article 16

Il est défendu d'entraver la libre circulation sur la voie publique, soit en s'y arrêtant sans motif légitime ou sans autorisation spéciale, soit en provoquant des attroupements. Les cortèges devant circuler sur la voie publique sont à déclarer au bourgmestre en principe au moins huit jours avant la date prévue par les organisateurs.

Article 17

Il est défendu d'occuper la voie publique pour y exercer une profession, une activité industrielle, commerciale, artisanale ou artistique, sans y être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins. L'autorisation peut être assortie de conditions de nature à maintenir la liberté et la commodité du passage, la sécurité, la tranquillité et la salubrité publiques.

Article 18

Les distributeurs de tracts, annonces, affiches volantes et insignes ne peuvent interpellier, accoster ou suivre les passants, ni entraver la libre circulation sur la voie publique.

Article 19

Sans préjudice des autorisations délivrées en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'encombrer sans nécessité les rues, les places ou toutes autres parties de la voie publique, soit en y déposant ou en y laissant des matériaux ou tous autres objets, soit en y procédant à des travaux quelconques; les marchandises ou matériaux, déchargés ou destinés à être chargés, doivent être immédiatement éloignés de la voie publique, après quoi celle-ci doit être débarrassée avec soin de tous les déchets ou ordures.

Article 20

Tous travaux présentant quelconque danger pour les passants doivent être indiqués par un signe bien visible, avertisseur du danger. Si ces travaux présentent un danger particulier, le bourgmestre peut prescrire des précautions supplémentaires appropriées.

Article 21

Sans préjudice des dispositions du règlement sur les bâtisses, les trous et excavations se trouvant aux abords de la voie publique doivent être solidement couverts ou clôturés par ceux qui les ont ouverts.

Article 22

Il est défendu, sans l'autorisation du bourgmestre, d'utiliser des explosifs pour la démolition de constructions, le creusement de fondations, de fosses ou autres travaux analogues et, d'une façon générale, de lancer ou de faire éclater dans les agglomérations, des matières fulminantes ou explosives, puantes ou lacrymogènes.

Article 23

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et, sous réserve des dispositions du règlement sur les déchets, d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques. Les propriétaires et gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie de zones résidentielle, piétonne, sportive et récréative, les aires de jeux et les aires de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Ils sont tenus d'enlever les excréments.

Article 24

Il est défendu de faire des glissoires, de glisser, de patiner ou de luger sur une partie quelconque de la voie publique, sauf aux endroits destinés ou réservés à ces fins.

Article 25

Il est interdit de lancer des pierres ou autres projectiles dans les rues, places et voies publiques.

Article 26

Les clôtures en fils barbelés sont interdites le long de la voie publique. Les portes des parcs à bétail bordant la voie publique doivent s'ouvrir vers l'intérieur.

Article 27

Les entrées de cave et les autres ouvertures aménagées dans le trottoir ou sur la chaussée doivent rester fermées à moins que des mesures nécessaires pour protéger les passants ne soient prises. Elles ne peuvent être ouvertes que pendant le jour et le temps strictement nécessaire.

Article 28

Les arbres, arbustes ou plantes sont à tailler par ceux qui en ont la garde, de façon qu'aucune branche ne gêne la circulation que ce soit en faisant saillie sur la voie publique ou en empêchant la bonne visibilité.

Dans le cas contraire, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux devront être exécutés. En cas d'absence, de refus ou de retard des propriétaires, l'administration communale pourvoira à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire.

Néanmoins, le droit de couper les racines et les branches ne s'applique pas aux arbres protégés par la législation sur la conservation de la nature ou la protection des sites et monuments nationaux ainsi qu'aux arbres de lisières, âgés de plus de trente ans et faisant partie d'un massif forestier de plus d'un hectare.

Article 29

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leurs immeubles.

Pendant les gelés, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

Article 30

Il est interdit de placer sur les appuis de fenêtre ou autres parties des édifices bordant les voies publiques un objet quelconque sans prendre les dispositions nécessaires pour en empêcher la chute.

Sans préjudice de la nécessité de se munir des autorisations requises par d'autres dispositions légales ou réglementaires, les objets placés aux abords de la voie publique, apposés aux façades des bâtiments ou suspendus au-dessus de la voie publique doivent être installés de façon à assurer la sécurité et la commodité du passage.

CHAPITRE III. ORDRE PUBLIC

Article 31

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours dans les agglomérations, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

Article 32

Il est défendu de dérégler le fonctionnement de l'éclairage public, des projecteurs d'illumination et des signaux colorés lumineux réglant la circulation.

Article 33

Il est défendu d'allumer un feu sur la voie publique. Les feux allumés dans les cours, jardins et autres terrains doivent être constamment surveillés et ne peuvent ni incommoder les voisins ni rendre la circulation dangereuse. Toutes les mesures de sécurité doivent être prises pour éviter une propagation du feu.

Il est défendu en outre:

- de placer de la braise ou des cendres non éteintes dans des récipients en matière combustible. Les récipients contenant ces braises ou cendres doivent être placés à des endroits où tout danger d'incendie et d'intoxication est exclu;
- de se servir d'une flamme ouverte pour l'éclairage, le chauffage ou le travail dans des endroits et locaux présentant un danger particulier d'incendie. Dans les cas où des travaux avec des appareils à flamme ouverte doivent être exécutés, toutes les mesures doivent être prises pour éviter l'éclosion d'un incendie;
- de fumer dans les endroits et locaux où sont manipulés ou entreposés des produits et matières facilement inflammables ou explosifs.

Sont interdits également le stationnement et le parcage sur la voie publique des véhicules et engins transportant des produits facilement inflammables ou explosifs. Lors des arrêts pour le chargement et le déchargement, toutes les mesures de sécurité et de protection doivent être prises. Cette même défense vaut pour les véhicules et engins vides, ayant servi au transport de produits liquides ou gazeux facilement inflammables.

Article 34

Les propriétaires sont tenus d'entretenir constamment les cheminées en bon état. Il est interdit de se servir de cheminées qui présentent des dangers d'incendie pour quelque cause que ce soit. Les cheminées des foyers alimentées par des combustibles solides doivent être ramonées au moins tous les ans. Les autres cheminées doivent être inspectées et, en cas de besoin, nettoyées au moins tous les trois ans.

Les obligations incombent à l'occupant de la partie du bâtiment que la cheminée dessert. Pour les cheminées d'installation de chauffage communes, ces obligations incombent au propriétaire, à moins qu'il n'en ait chargé une autre personne. En cas de copropriété indivise, elles incombent au syndic.

Article 35

Il est défendu soit intentionnellement soit par manque de précaution de détruire, de salir ou de dégrader les voies publiques et leurs dépendances ainsi que toute propriété publique ou privée.

Article 36

Il est défendu de couvrir, de masquer, de déplacer ou d'enlever de quelque façon que ce soit les signes et signaux avertisseurs et indicateurs quelconques, les appareils de perception, de même que les plaques des noms de rue et de numérotage des constructions, légalement établis.

Article 37

Il est interdit de jeter sur la voie publique ou d'y laisser écouler des eaux ménagères, des liquides sales quelconques ou des matières pouvant compromettre la sécurité du passage ou la salubrité publique, d'y uriner, de déverser, déposer ou jeter sur les terrains incultes ou non bâtis, clôturés ou non, quelque matière, objet ou produit que ce soit nuisible à la santé ou à l'hygiène.

Tout propriétaire de terrain est obligé de le tenir dans un état de propreté afin de garantir la salubrité et la sécurité publique. Il est obligé de procéder au fauchage 2 fois par an. Dans le cas contraire, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux devront être exécutés. En cas d'absence, de refus ou de retard du propriétaire, l'administration communale pourvoira à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire.

Article 38

Il est défendu d'escalader les bâtiments et monuments publics, les grilles ou autres clôtures, les poteaux d'éclairage ou de signalisation publiques, ainsi que les arbres plantés le long de la voie publique.

Article 39

Sauf autorisation du bourgmestre, il est interdit aux personnes physiques ou morales de droit privé de couvrir la voie publique de signes, emblèmes, inscriptions, dessins, images ou peintures.

Article 40

Il est défendu de manipuler les conduites, canalisations, câbles et installations publiques, notamment d'en manœuvrer ou dérégler les robinets ou vannes, d'en déplacer les couvercles ou grilles et d'y introduire des matières quelconques.

Article 41

Tout appel non justifié adressé aux services de la police grand-ducale, ainsi qu'à tout service étatique ou communal de secours et d'intervention est interdit. Il est défendu d'imiter ou d'utiliser les signaux d'alarme ou d'avertissement de ces services.

Article 42

Il est défendu de signaler l'approche ou la présence des agents de la police grand-ducale dans le but d'entraver l'accomplissement de leur service.

Article 43

Toute perturbation de l'ordre public par des actes de vandalisme ou de malice est défendue.

Il est interdit notamment:

- a) de sonner ou de frapper aux portes des maisons ou de se servir du réseau téléphonique dans le but d'importuner les habitants.
- b) de mettre hors d'usage ou de dérégler les installations servant à un but d'intérêt général, ainsi que les distributeurs automatiques et autres appareils du même genre.

Article 44

Il est interdit de battre ou de secouer les tapis, paillasons, couvertures, matelas, literies, torchons ou autres objets analogues sur la voie publique ou aux portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses donnant immédiatement sur la voie publique. La même défense s'applique si ces portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses, bien qu'ils ne donnent pas immédiatement sur la voie publique, font partie d'un immeuble occupé par plusieurs ménages. D'une façon générale, il est interdit de vaquer à ce travail si les voisins ou les passants en sont incommodés.

Article 45

Il n'est permis de tenir dans les maisons d'habitation et leurs dépendances ainsi que dans le voisinage d'une habitation des animaux qu'à condition de prendre toutes les mesures d'hygiène nécessaires et d'éviter tous inconvénients quelconques à des tiers. Il est de même interdit d'attirer des animaux quand cette pratique est une cause d'insalubrité ou de gêne pour le voisinage.

Article 46

Il est défendu de paraître en public dans une tenue indécente ou pouvant donner lieu à scandale. Il est encore défendu de se promener ou de séjourner en maillot de bain ou torse nu sur les voies ou places publiques telles que définies au chapitre II, article 15 alinéas 2 et 3.

Article 47

Il est défendu à toute personne de paraître dans les rues, places et lieux publics à visage couvert ou cagoulée.

Article 48

Lors de manifestations sportives et d'autres rassemblements il est interdit de mettre en danger par son comportement la sécurité ou l'intégrité des participants et du public.

CHAPITRE IV. AIRES DE JEUX

Article 49

Les aires de jeux ouvertes au public sont signalisées par un panneau spécial portant la mention «Aires de jeux» et/ou «Spillplaz».

Article 50

Les aires de jeux peuvent, en totalité ou en partie, être réservées par décision du collège des bourgmestre et échevins aux enfants de certaines catégories d'âge. Les enfants peuvent être accompagnés de personnes adultes. Les conditions d'utilisation des jeux sont portées à la connaissance des usagers par voie de panneaux.

Article 51

Les aires de jeux sont ouvertes au public pendant les horaires suivants:

- printemps - été: de 07.00 heures à 22.00 heures
- automne - hiver: de 08.00 heures à 20.00 heures.

Article 52

Il est interdit d'occuper les aires de jeux en contravention aux règles fixées pour l'ouverture et l'utilisation des jeux pour enfants.

CHAPITRE V. PENALITÉS

Article 53

Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une peine de police.

L'amende en matière de police est de 25,00 Euros au moins et de 250,00 Euros au plus.

CHAPITRE VI. DISPOSITION ABROGATOIRE

Article 54

Est abrogé le règlement contre le bruit du 5 août 1974.

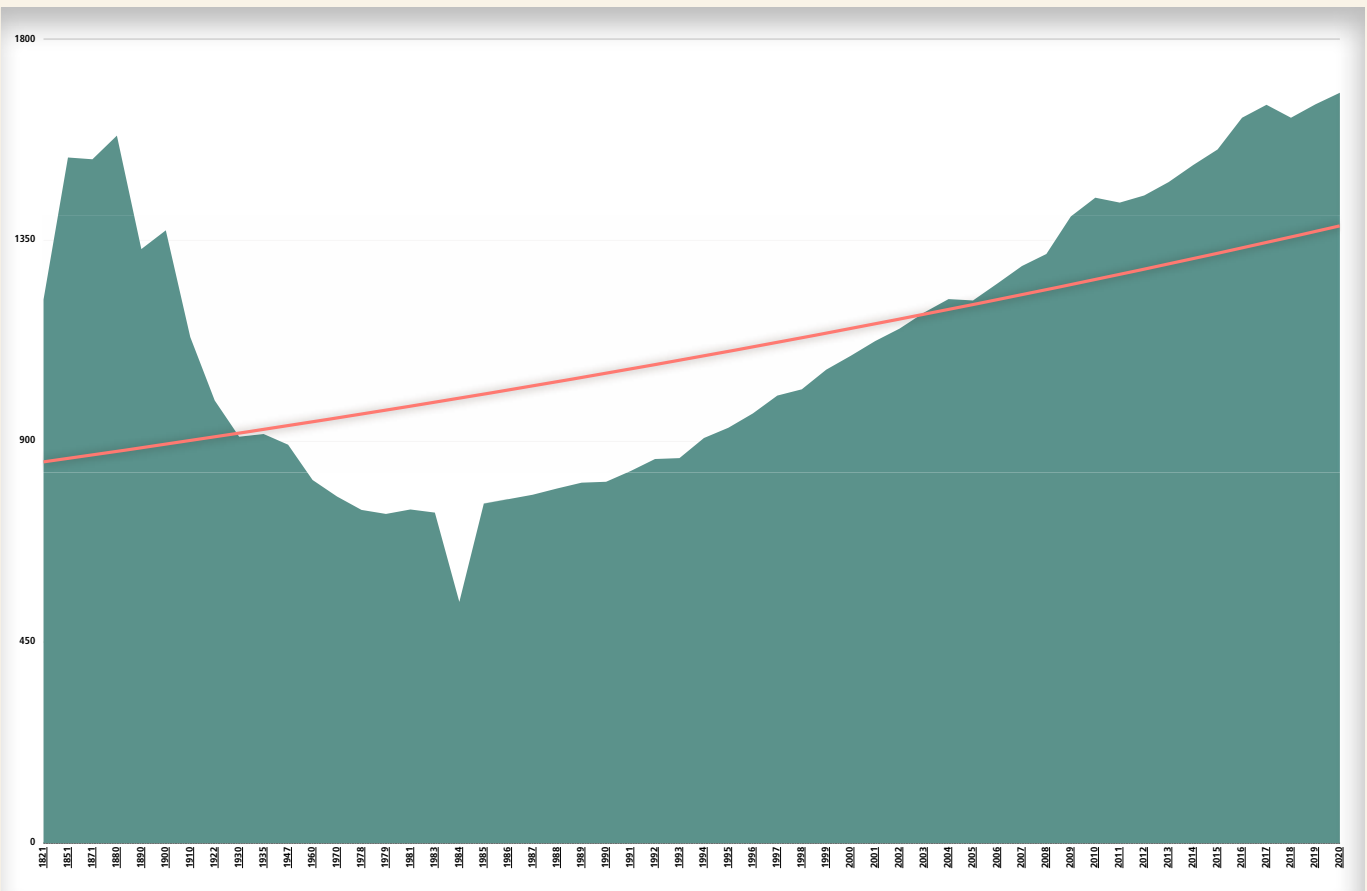
Ainsi arrêté par le conseil communal à Bous.



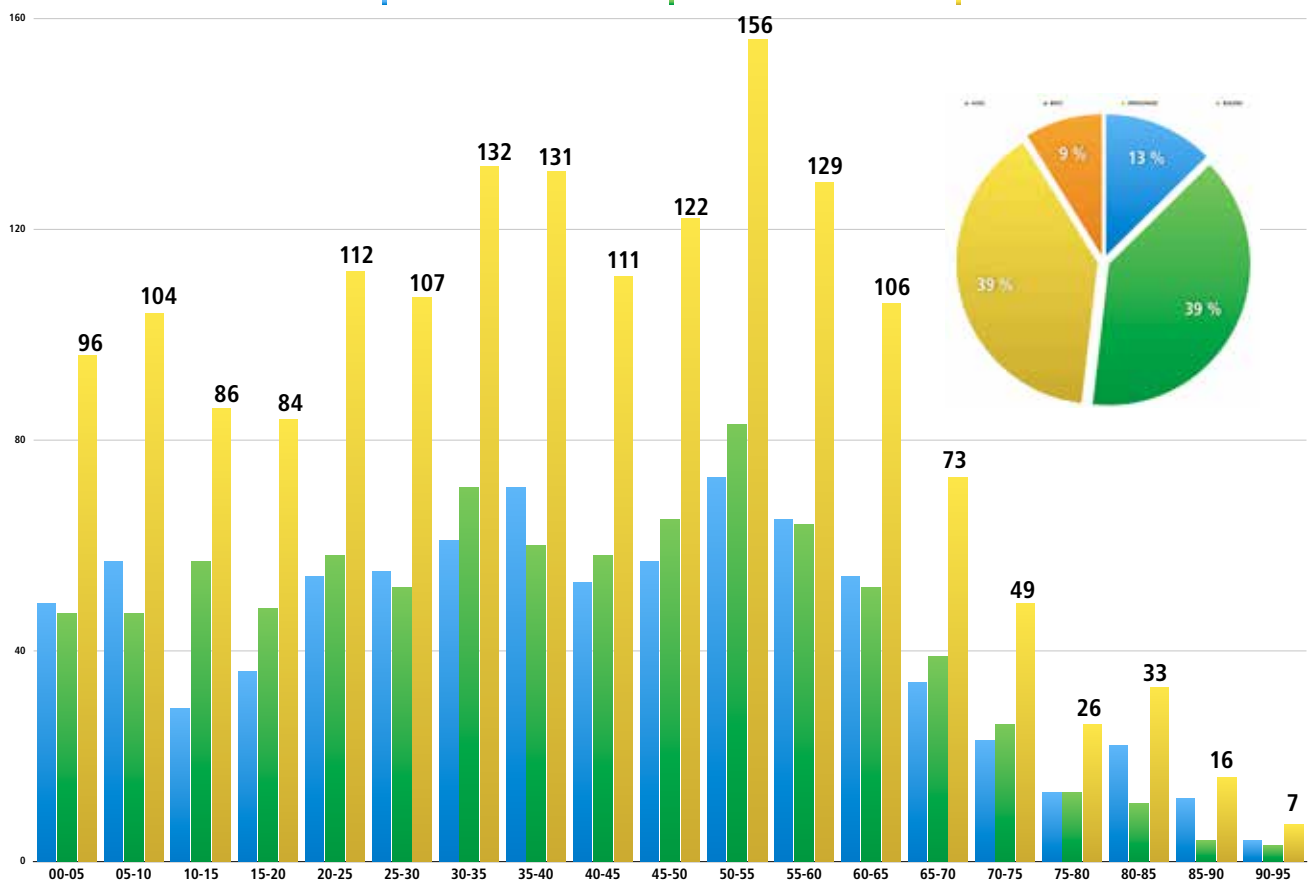
Composition de la population par nationalité et localité

NATIONALITÉ	ASSEL	BOUS	ERPELDANGE	ROLLING	TOTAL	PART EN %
afghane		7			7	0,41%
allemande	7	17	12	1	37	2,20%
américaine		2			2	0,12%
autrichienne		1			1	0,06%
belge	1	6	14	1	22	1,30%
bénoïse			1		1	0,06%
brésilienne	2	3		1	7	0,41%
britannique	2	7	5	3	17	1,03%
bulgare		5			5	0,29%
camerounaise		2			2	0,06%
cap-verdienne			1		1	0,06%
chinoise			2		2	0,12%
cubaine		1			1	0,06%
danoise			2		2	0,12%
dominicaine		2			2	0,12%
égyptienne			1		1	0,06%
espagnole			5		5	0,29%
finlandaise		1			1	0,06%
française	8	32	37	10	87	5,13%
gabonaise		2			2	0,12%
ghanéenne		1			1	0,06%
grecque	3				3	0,18%
guinée-bissau		1			1	0,06%
irlandaise	1				1	0,06%
italienne	1	9	3	5	18	1,06%
ivoirienne		1			1	0,06%
lituanienne		3			3	0,18%
luxembourgeoise	147	461	495	95	1198	70,68%
marocaine			1		1	0,06%
monténégrine			4		4	0,24%
néerlandaise	3	5		1	9	0,53%
nigérienne		1			1	0,06%
philippine				1	1	0,06%
polonaise			4	1	5	0,29%
portugaise	27	84	61	28	200	11,80%
roumaine	6	2			8	0,47%
serbe			1		1	0,06%
slovaque			1		1	0,06%
sud-africaine				1	1	0,06%
suédoise	4		5		9	0,53%
suisse			1		1	0,06%
syrienne			1		1	0,06%
tchèque			4		4	0,24%
thaïlandaise				1	1	0,06%
ukrainienne		2			2	0,12%
Total par localité	212	659	660	149	1680	100,00%

Evolution de la population



Composition de la population par tranche d'âge





COMMUNE DE BOUS

Relevé des syndicats intercommunaux et autres associations et organisations,
auxquels la commune de Bous est affiliée & Relevé des délégués

**Syndicat Intercommunal ayant pour objet la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation
d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Remich (SIAER)**

Délégués: Beissel Joé, Zimmer Bernd

Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaire de l'Est (SIDEST)

Délégué: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

**Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance
des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach (SIGRE)**

Délégué: Braun Pierre

Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est (SIDERE)

Délégué: Braun Pierre

Centre régional de rencontre pour jeunes des communes de Bous, Remich et Stadtbredimus Asbl

Délégués: Gonzalez Patricia, Rössler Aurore

Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées - Club Senior Syrdall Heem

Délégués effectifs: Gonzalez Patricia, Simon-Kill Netty

Délégué suppléant: Rössler Aurore

Groupe d'Action Locale Leader Miselerland

Délégué effectif: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

Délégué suppléant: Zimmer Bernd

Office Régional du Tourisme de la Moselle luxembourgeoise (ORT Moselle)

Délégué effectif: Zimmer Bernd

Délégué suppléant: Braun Pierre

Office Social Commun Remich (OSCR)

Président: Schanen Romain

Conseil national des femmes du Luxembourg

Délégué effectif: Gonzalez Patricia

Délégué suppléant: Rössler Aurore

Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI)

Pas de délégué

**Syndicat intercommunal à vocation multiple des Villes et Communes Luxembourgeoises pour la
promotion et la sauvegarde d'intérêts communaux généraux et communs (SYVICOL)**

Pas de délégué

Centre Intégré pour Personnes Âgées Remich - Commission de surveillance

Délégué: Beissel Joé

Délégué suppléant: Gonzalez Patricia

Association des Antennes Collectives

Délégué: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

BIRK - Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton asbl (B.I.R.K.)

Délégué effectif: Simon-Kill Netty

Délégué suppléant: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

CREOS S.A. – Assemblée Générale

Délégué: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

CREOS S.A. – Comité de Coordination des Communes

Délégué: Da Costa Araujo Antonio dit Toto



Commission de l'aménagement, des bâtisses et de l'urbanisation

BEISSEL Joé	49, rue de Stadtbredimus	L-5408 Bous
BRAUN Pierre	34a, rue de Luxembourg	L-5408 Bous
JOHANNNS Nic	8, rue Stinzinger	L-5402 Assel
MULLER Alain	6, rue de Luxembourg	L-5408 Bous
RECKINGER Claude	2, rue Michael Mees	L-5407 Bous
SCHONS Marc	4, rue du Brill	L-5402 Assel
SIMON René	1c, rue de Mondorf	L-5421 Erpeldange
USELDINGER Raymond	48, rue de Luxembourg	L-5408 Bous
ZIMMER Bernd	12, rue de Rolling	L-5421 Erpeldange

Commission de l'environnement

BOUR Roby	15, Cité St Jean	L-5407 Bous
BRAUN Pierre	34a, rue de Luxembourg	L-5408 Bous
DA COSTA ARAUJO Antonio	4a, rue de Rolling	L-5421 Erpeldange
FLAMMANG Jean-Louis	6, rue des Champs	L-5443 Rolling
SCHMIT Daniel	9, rue de Luxembourg	L-5402 Assel
STEFFEN Michel	57, rue de Luxembourg	L-5402 Assel
WOLFF Romain	25, Fräschepëlchen	L-5421 Erpeldange
ZIMMER Bernd	12, rue de Rolling	L-5421 Erpeldange

Commission de la circulation et du transport

HECK Roger	42b, rue de Luxembourg	L-5408 Bous
HEINESCH Bernard	2, rue d'Assel	L-5443 Rolling
JOHANNNS Nic	8, rue Stinzinger	L-5402 Assel
MULLER Alain	6, rue de Luxembourg	L-5408 Bous
RECKINGER Claude	2, rue Michael Mees	L-5407 Bous
SCHONS Marc	4, rue du Brill	L-5402 Assel
SIMON René	1c, rue de Mondorf	L-5421 Erpeldange

Commission culturelle

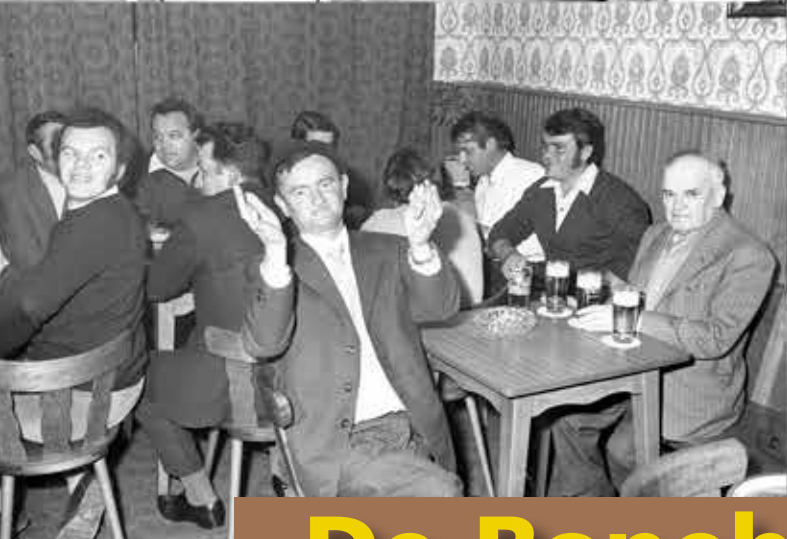
HANSEN Kris	7, Cité St Jean	L-5407 Bous
HANSEN-RAMBOUX Pascale	7, Cité St Jean	L-5407 Bous
JOHANNNS Nic	8, rue Stinzinger	L-5402 Assel
MULLER Marcel	1a, rue de Mondorf	L-5421 Erpeldange
RÖSSLER Aurore	32, rue d'Assel	L-5443 Rolling
SIMON-KILL Netty	1c, rue de Mondorf	L-5421 Erpeldange

Commission scolaire

DA COSTA ARAUJO Antonio	4a, rue de Rolling	L-5421 Erpeldange
KAYSER Fabienne	2a, an der Flass	L-5421 Erpeldange
SCHONS Marc	4, rue du Brill	L-5402 Assel
STEPHANY-MEYERS Sylvie	Heesberhaff	L-5402 Assel
SIMON-KILL Netty	1c, rue de Mondorf	L-5421 Erpeldange
GODART Gilbert	17a, rue Principale	L-5465 Waldbredimus
SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie	6, om Hiewel	L-5408 Bous
FELTEN Paul	19, rue Fräschepëlchen	L-5421 Erpeldange
RECKINGER Claude	2, rue Michael Mees	L-5407 Bous

Commission de l'intégration

BEISSEL Joé	49, rue de Stadtbredimus	L-5408 Bous	
BERTELLI Roberto	4a, rue Nauwiss	L-5421 Erpeldange	
BSARANI Sophie	5, rue des Champs	L-5443 Rolling	
DA COSTA ARAUJO Antonio	4a, rue de Rolling	L-5421 Erpeldange	
DE SOUSA Marinha	18a, rue de Lusembourg	L-5408 Bous	suppléant
DE SOUSA SCHOCK Viviane	4, rue de Stadtbredimus	L-5408 Bous	
OLIVEIRA Liliane	30, rue d'Oetrange	L-5407 Bous	suppléant
LINSTER Luc	47, rue de Scheuerberg	L-5422 Erpeldange	
LINSTER Carla	47, rue de Scheuerberg	L-5422 Erpeldange	
MARTINS Sara	16, rue d'Oetrange	L-5407 Bous	
MULLER Marcel	1a, rue de Mondorf	L-5421 Erpeldange	suppléant
PEREIRA Sylvie	3, Montée des Vignes	L-5407 Bous	
RÖSSLER Aurore	32, rue d'Assel	L-5443 Rolling	



De Bopebistrot 1972 Café Conselman Bous

„A Männes“














Réouverture
29.9.1972



Aus
fréieren
Zäiten






 aufpassen!
 ge weg
 corona
 virus!
 2020

 Familie 
 BFF 

 mich
 corona!




 AAAh
 Was ist corona virus?
 Corona virus ist ein Virus.
 Wenn die corona hast dann
 hast du eine Hohe febril.
 Und du wirst eine Woche von spita
 und 2m für erande sein.

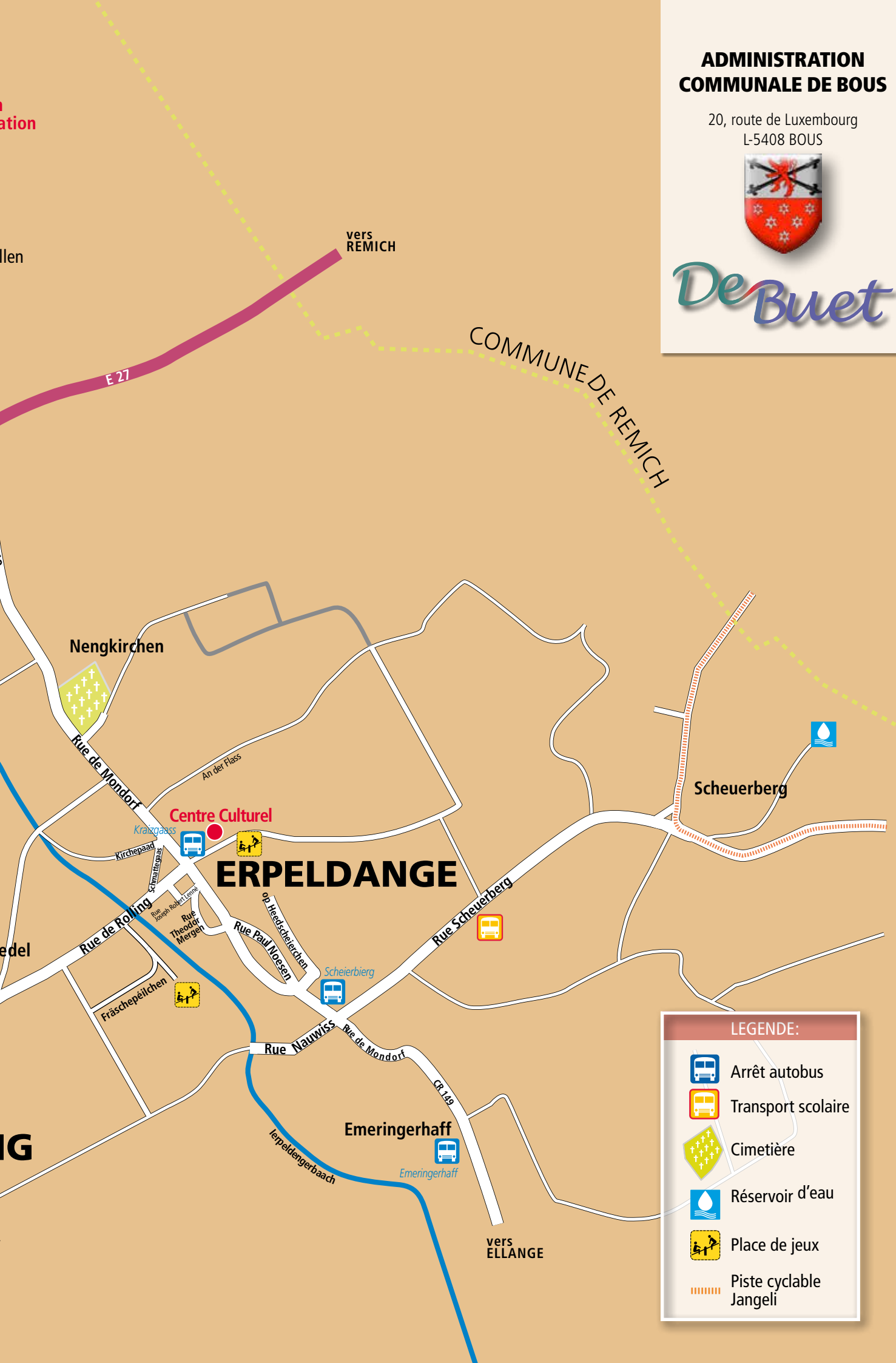


ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOUS

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



DeBuet



LEGENDE:

-  Arrêt autobus
-  Transport scolaire
-  Cimetière
-  Réservoir d'eau
-  Place de jeux
-  Piste cyclable Jangeli



www.bous.lu

112
Pompiers/Ambulances

113
Urgences
police grand-ducale

POLICE GRAND-DUCALE

Commissariat Remich
B.P. 33 · L-5501 Remich
2, rue de l'Europe · L-5531 Remich
Téléphone: (+352) 244 77-1000
Fax: (+352) 244 77-299

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:
pages/Seiten 73-75

COMMUNE DE BOUS

mail@bous.lu · www.bous.lu
20, route de Luxembourg, L-5408 Bous
Téléphone: 23 66 92 76-21/20

Heures d'ouverture · Öffnungszeiten:
Lundi, mardi, jeudi 08h00-11h45 et 13h15-17h00
Mercredi 13h15-19h00, Vendredi 07h00-13h00
Fermé Mercredi matin et Vendredi après-midi